

MICHELIN GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE FOR TIRES	OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY OPON MICHELIN
<i>Effective Date: July 1st 2024</i>	<i>Data wejścia w życie: 1 lipca 2024 r.</i>
<u>PREAMBLE</u>	<u>PREAMBUŁA</u>
These “General Terms and Conditions” form the basis of all Michelin Polska Sp. z o.o. with its registered office in Olsztyn at ul. Leonharda 9, 10-454 Olsztyn, entered into the Register of Entrepreneurs kept by the District Court in Olsztyn, 8th Commercial Division of the National Court Register under KRS number 0000873572, share capital PLN 979,920,576.00 tax identification number NIP 739-020-38-25, REGON 510008834 (“Michelin”) offers and agreements, including the supply of Products on a non-exclusive basis to Customer as set forth in the relevant Order. Any order for Products or, where applicable, signature of these General Terms and Conditions, is Customer's unreserved acceptance of all provisions of these General Terms and Conditions. Michelin and Customer are referred to individually as a “Party” and collectively as the “Parties”. These General Terms and Conditions (GTCs), incorporated by this reference into any commercial agreement, Commercial Program, service agreement or other agreement, contract, quotation letter or purchase order, and any attachment or amendment thereto, for the sale of Products by Michelin are collectively or individually referred to as “Contract”.	Niniejsze „Warunki Ogólne” stanowią podstawę ofert i umów Michelin Polska Sp. z o.o. z zarejestrowaną siedzibą w Olsztynie przy ul. Leonharda 9, 10-454 Olsztyn, wpisanej do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy w Olsztynie, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000873572, kapitał zakładowy 979 920 576,00 PLN, NIP 739-020-38-25, REGON 510008834 („Michelin”), w tym dostaw Produktów na zasadzie niewyłączości do Klienta, zdefiniowanego w odpowiednim Zamówieniu. Każde zamówienie Produktów lub, tam gdzie ma to zastosowanie, podpisanie niniejszych Warunków Ogólnych, stanowi akceptację bez zastrzeżeń niniejszych Warunków Ogólnych przez Klienta. Michelin i Klient są zwani, każde oddzielnie „Stroną”, a łącznie „Stronami”. Niniejsze Warunki Ogólne (WO), włączone przez niniejsze odniesienie do wszelkich umów handlowych, Programów Handlowych, umów o świadczenie usług lub innych umów, kontraktów, ofert cenowych lub zamówień zakupu, a także wszelkich załączników lub poprawek do nich, dotyczących sprzedaży Produktów przez Michelin, zwane są łącznie lub indywidualnie “Umową”.
<u>1. INTERPRETATION.</u>	<u>1. INTERPRETACJA</u>
The following definitions and rules apply in the Contract:	Poniższe definicje i reguły stosuje się w niniejszej Umowie.
1.1. <u>Definitions:</u>	1.1. <u>Definicje:</u>
Affiliate: an entity that is controlled by, controlling, or under common control with one of the Parties.	Podmiot Powiązany oznacza podmiot kontrolowany, kontrolujący lub będący pod wspólną kontrolą z jedną ze Stron.
Business Day: a day other than a Saturday, Sunday or public holiday in the country where Michelin is located.	Dzień Roboczy: dzień inny niż sobota, niedziela lub dzień ustawowo wolny od pracy w kraju, w którym znajduje się siedziba Michelin.
Day or Calendar Day: all calendar days of the civil year (i.e., including Sundays and public holidays)	Dzień lub Dzień Kalendarzowy: wszystkie dni kalendarzowe roku cywilnego (tj. łącznie z niedzielami i dniami ustawowo wolnymi od pracy).
Commercial Program: the most recent version of the Michelin price list made available to Customer and the	Program Handlowy: najnowsza wersja cennika Michelin, udostępniana Klientowi oraz Program

Brand Program/the Commercial Terms and Conditions, as applicable.	Marki/Ogólne Warunki Handlowe, w zależności od przypadku.
Confidential Information: all non-public and proprietary information including, without limitation, know-how, intellectual property, ideas, drawings, designs, concepts, samples, models, plans, data, software, and other technical, operating, financial or commercial information that would be regarded as confidential by a reasonable business person, which is obtained directly or indirectly either before or after the date of the Contract by one Party from the other Party or by virtue of having communications with or being on the premises of the other Party in connection with the business relationship.	Informacje Poufne: wszelkie informacje niepubliczne i zastrzeżone, w tym, bez ograniczeń, know-how, własność intelektualna, pomysły, rysunki, projekty, koncepcje, próbki, modele, plany, dane, oprogramowanie i inne informacje techniczne, operacyjne, finansowe lub handlowe, które zostałyby uznane za poufne przez rozsądną osobę prowadzącą działalność gospodarczą, które zostały uzyskane bezpośrednio lub pośrednio przed lub po dacie niniejszej Umowy przez jedną ze Stron od drugiej Strony lub z tytułu komunikowania się z drugą Stroną lub przebywania na terenie drugiej strony w związku z relacjami biznesowymi.
Control, Controlled, Controlling: when one entity either, directly or indirectly, has the power to direct the management and policies of another legal entity, whether through the ownership of a fraction of the share capital or by contract or otherwise, and shall be deemed to exist.	Kontrola, Kontrolowany, Kontrolujący: gdy jeden podmiot, bezpośrednio lub pośrednio, ma uprawnienia do kierowania zarządzaniem i polityką innego podmiotu prawnego, czy to poprzez własność części kapitału zakładowego, czy na podstawie umowy lub w inny sposób, i uznaje się, że istnieje.
Customer: any customer purchasing Products from Michelin for their business activity and needs.	Klient: dowolny klient zakupujący Produkty od Michelin dla swojej biznesowej działalności i potrzeb.
Customer Data: refers to Customer's Technical Data and personal data.	Dane Klienta: odnoszą się Danych Technicznych i danych osobowych Klienta.
Electronic Transmission: any form of communication, not directly involving the physical transmission of paper, that creates a record that may be retained, retrieved, and reviewed by a recipient thereof, and that may be directly reproduced in paper form by such a recipient through an automated process, provided that the transmission is secure and all actions are tracked and recorded by a reliable system, such record being able to be retained, retrieved and reproduced by the recipient and the sender.	Przekaz Elektroniczny: każda forma komunikacji, niewiążąca się bezpośrednio z fizycznym przekazem papieru, tworząca zapis, który może być zatrzymywany, odyskiwany i przeglądany przez odbiorcę i który może być bezpośrednio odtworzony w formie papierowej przez takiego odbiorcę w drodze zautomatyzowanego procesu, pod warunkiem że przekaz jest bezpieczny, a wszystkie działania są śledzone i rejestrowane przez wiarygodny system, przy czym zapis taki może być zatrzymywany, odyskiwany i odtwarzany przez odbiorcę i nadawcę.
Force Majeure Event: any circumstance beyond the reasonable control of the Party, such as acts of God, war, pandemic, epidemic, terrorism, civil disturbance, malicious damage, strike, disease outbreak, lockout, industrial action, lack or failure of transportation facilities, fire, flood, drought, extreme weather conditions, compliance with any law or governmental order, rule, regulation, direction or other circumstance beyond the reasonable control of either Party, provided that such Party could not reasonably be expected to have taken into account the occurrence and the effects of the occurrence upon its ability to perform the Contract, and that it could not reasonably have avoided the occurrence and overcome its effects.	Zdarzenie Siły Wyższej: wszelkie okoliczności pozostające poza rozsądną kontrolą Strony, takie jak katastrofa naturalna, wojna, pandemia, epidemia, terroryzm, niepokoje społeczne, złośliwe zniszczenia, strajk, ognisko choroby, lokaut, akcja protestacyjna, brak lub awaria urządzeń transportowych, pożar, powódź, susza, ekstremalne warunki pogodowe, podporządkowanie się jakimkolwiek prawom lub nakazom rządowym, przepisom, regulacjom, poleceniom lub inne okoliczności pozostające poza rozsądną kontrolą którejkolwiek ze Stron, pod warunkiem, że od takiej Strony nie można było w sposób rozsądny oczekiwać, że weźmie pod uwagę zdarzenie i skutki zdarzenia dla jej zdolności do działania zgodnie z niniejszą Umową, oraz

	że nie mogła w sposób rozsądny uniknąć zdarzenia i przezwyciężyć jego skutków.
Marks: the Michelin trademarks, trade names, common law rights, logos, slogans, signs, domain names, subdomains, keywords, and related goodwill.	Znaki: znaki handlowe, nazwy handlowe Michelin, prawa wynikające z prawa zwyczajowego, logo, slogany, znaki, nazwy domen, poddomen, słowa kluczowe oraz powiązaną wartość niematerialną firmy.
Michelin Group: entities Controlled by Compagnie Generale des Etablissements Michelin, 23 Place des Carmes Déchaux 63000 Clermont Ferrand, registration no. 855 200 887.	Grupa Michelin: podmioty Kontrolowane przez Compagnie Generale des Etablissements Michelin, 23 Place des Carmes Déchaux 63000 Clermont Ferrand, nr rejestracji 855 200 887.
Michelin Group Positions: the positions taken by Michelin to refuse and prohibit any direct or indirect commercial activity involving Michelin Group products (including but not limited to sales to or in the country, and/or transit across the country) with certain countries. They may contain more restrictive positions than the Trade Restrictions and are based on commercial considerations and other compliance concerns, including, but not limited to, money laundering and corruption concerns, and concerns related to the financing of terrorism. They apply to the Products sold as spare parts or incorporated in a higher-level assembly (such as a fitted unit, a ground vehicle, a plane, etc.). As of the date of the Contract, the list of countries to which Michelin refuses and prohibits any direct or indirect sales (including transit across these countries) is Cuba, Iran, North Korea, and Syria. This list is subject to change in Michelin's sole discretion.	Stanowiska Grupy Michelin: stanowiska przyjęte przez Michelin w celu odmowy i zakazu wszelkiej bezpośredniej lub pośredniej działalności handlowej dotyczącej produktów Grupy Michelin (w tym m.in. sprzedaży do lub w kraju i/lub tranzytu przez kraj) z niektórymi państwami. Mogą one zawierać bardziej restrykcyjne stanowiska niż Ograniczenia Handlowe i opierają się na względach handlowych i innych kwestiach związanych z przestrzeganiem przepisów, w tym m.in. kwestiach prania pieniędzy i korupcji oraz kwestiach związanych z finansowaniem terroryzmu. Stosują się one do Produktów sprzedawanych jako części zamienne lub wchodzących w skład zespołu wyższego rzędu (takiego jak zamontowana jednostka, pojazd naziemny, samolot itp.). Na dzień wydania Umowy lista krajów, którym Michelin odmawia i zakazuje jakiegokolwiek bezpośredniej lub pośredniej sprzedaży (w tym tranzytu przez te kraje) to Kuba, Iran, Korea Północna i Syria. Lista ta może ulec zmianie według uznania Michelin.
Order: any purchase order detailing the Products to be supplied by Michelin to Customer upon Michelin's acceptance in accordance with Section 2.2 (Acceptance).	Zamówienie: każde zamówienie wyszczególniające Produkty, które mają być dostarczone przez Michelin do Klienta po przyjęciu przez Michelin zgodnie z Punktem 2.2 (Przyjmowanie zamówień).
Products: any goods, products and/or services provided by Michelin and as specified in the relevant Order.	Produkty: wszelkie towary, produkty i/lub usługi dostarczane przez Michelin i wyszczególnione w określonym Zamówieniu.
Regional Terms Schedules: as applicable, terms and conditions specific to certain regions and/or countries attached to the Contract.	Warunki Regionalne: w zależności od przypadku, warunki obowiązujące w niektórych regionach i/lub krajach, załączone do niniejszej Umowy.
Restricted Person: any individual, entity, or body either: (i) specifically designated or listed under Trade Restrictions; (ii) owned or controlled by any person specifically designated or listed under Trade Restrictions; or (iii) acting for or on behalf of any person specifically designated or listed under Trade Restrictions.	Osoba Podlegająca Ograniczeniom: każda osoba, podmiot lub organ: (i) konkretnie wskazany lub wymieniony na podstawie Ograniczeń Handlowych; (ii) będący własnością lub kontrolowany przez osobę konkretnie wskazaną lub wymienioną na podstawie Ograniczeń Handlowych; lub (iii) działający w imieniu lub na rzecz osoby konkretnie wskazanej lub wymienionej na podstawie Ograniczeń Handlowych.

Technical Data: all data entered by Customer and/or Michelin on Customer's behalf (excluding personal data) in relation to the Products offered by Michelin, directly or indirectly relating to tires and/or vehicles and/or their use, as well as any recommendations relating to Customer's fleet or business.	Dane Techniczne: wszystkie dane wprowadzone przez Klienta i/lub Michelin w imieniu Klienta (z wyłączeniem danych osobowych) w związku z Produktami oferowanymi przez Michelin, bezpośrednio lub pośrednio dotyczące opon i/lub pojazdów i/lub ich użytkowania, a także wszelkie zalecenia dotyczące floty lub działalności Klienta.
Trade Restrictions: trade sanctions (including but not limited to comprehensive or sectoral embargoes and restricted parties) and export controls (including but not limited to military or dual usage products).	Ograniczenia Handlowe: sankcje handlowe (w tym m.in. kompleksowe lub sektorowe embarga i strony objęte ograniczeniami) oraz kontrola wywozu (w tym m.in. produkty wojskowe lub podwójnego zastosowania).
1.2. The applicable Regional Terms Schedules form part of these General Terms and Conditions and shall have effect as if set out in full in the body of the Contract. Any reference to these General Terms and Conditions includes the Regional Terms Schedules.	1.2. Obowiązujące Warunki Regionalne stanowią część niniejszych Warunków Ogólnych i mają moc obowiązującą jak gdyby były w całości zawarte w treści niniejszej Umowy. Wszelkie odniesienia do niniejszych Warunków Ogólnych obejmują również Warunki Regionalne.
1.3. Unless the context otherwise requires, a reference to one gender shall include a reference to the other genders.	1.3. O ile z kontekstu nie wynika inaczej, odniesienie do jednej płci obejmuje odniesienie do pozostałych płci.
1.4. A reference to legislation or a legislative provision is a reference to it as amended, extended, or re-enacted from time to time.	1.4. Odniesienie do prawodawstwa lub przepisu prawnego jest odniesieniem do niego w wersji zmienionej, rozszerzonej lub ponownie uchwalonej od czasu do czasu.
1.5. Any references to any mandatory local laws and/or regulations shall be contained in the Regional Terms Schedules appended to these General Terms and Conditions.	1.5. Wszelkie odniesienia do obowiązujących przepisów prawa lokalnego i/lub rozporządzeń zawarte są w Warunkach Regionalnych dołączonych do niniejszych Warunków Ogólnych.
1.6. The Regional Terms Schedules shall prevail in case of any contradiction with these General Terms and Conditions.	1.6. W przypadku jakichkolwiek sprzeczności z niniejszymi Warunkami Ogólnymi, pierwszeństwo mają Warunki Regionalne.
2. <u>PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.</u>	2. <u>SKŁADANIE, PRZYJMOWANIE I REALIZACJA ZAMÓWIEŃ.</u>
2.1. <u>Placement of Orders.</u> Customer may order Products using the following methods: (i) online via Michelin's designated ordering platform. The use of the online platform to place orders does not restrict Customer's access to make an order(s) via email or telephone, if available; (ii) email; (iii) telephone; (iv)	2.1. <u>Składanie Zamówień</u> Klient może zamówić Produkty w następujące sposoby: (i) online za pośrednictwem wyznaczonej przez Michelin platformy do składania zamówień. Korzystanie z platformy internetowej do składania zamówień nie ogranicza dostępu Klienta do składania zamówienia (zamówień) za pośrednictwem poczty elektronicznej lub telefonicznie, jeśli te sposoby są dostępne; (ii) poczty elektronicznej;

Michelin's representatives; and/or (v) Michelin customer service.	(iii) telefonicznie; (iv) za pośrednictwem przedstawicieli Michelin; i/lub (v) działu obsługi klienta Michelin.
2.2. <u>Acceptance.</u> All Orders are subject to acceptance by Michelin in its sole discretion. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion:	2.2. <u>Przyjmowanie Zamówień</u> Wszystkie Zamówienia podlegają przyjęciu przez Michelin według jego wyłącznego uznania. W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, Michelin może według własnego uznania:
2.2.1. unilaterally modify or cancel any Orders based on the availability and supply of the Products; and/or	2.2.1. jednostronnie modyfikować lub anulować dowolne Zamówienia na podstawie dostępności i stanu zapasów Produktów; i/lub
2.2.2. freely allocate available Products between and among its Customers.	2.2.2. swobodnie przydzielać dostępne Produkty różnym Klientom.
2.3. Michelin shall use reasonable efforts to fulfill Orders.	2.3. Michelin dokłada uzasadnionych starań w celu realizacji Zamówień.
2.4. Unless prohibited by mandatory local laws, Customer may not modify an Order.	2.4. Klient nie może modyfikować Zamówienia, chyba że jest to zabronione przez prawo.
2.5. <u>Delivery.</u> Delivery dates are indicative only and non-binding.	2.5. <u>Dostawa.</u> Daty dostawy są tylko orientacyjne, a nie wiążące.
2.6. Subject to Section 2.2 (Acceptance), in all instances, including when freight is prepaid, Michelin retains the right to select a carrier/delivery agent of Michelin's choice, and to ship to authorized Customer locations specified by Customer and agreed by the Parties. Products may be delivered in installments.	2.6. Z zastrzeżeniem Punktu 2.2 (Przyjmowanie Zamówień), we wszystkich przypadkach, w tym w przypadku przedpłaty za fracht, Michelin zachowuje prawo do wyboru przewoźnika/przedstawiciela handlowego wybranego przez Michelin oraz do wysyłki do autoryzowanych lokalizacji Klienta określonych przez Klienta i uzgodnionych przez Strony. Produkty mogą być dostarczane w partiach.
2.7. Customer may, at its sole expense, pick up any order of Michelin Products from such warehouse as Michelin may designate and at such times as the Parties mutually agree, upon prior written agreement with Michelin.	2.7. Klient może na swój koszt odebrać każde zamówienie Produktów Michelin z magazynu wyznaczonego przez Michelin i w terminach uzgodnionych przez Strony, po uprzednim pisemnym uzgodnieniu z Michelin.

2.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, and unless otherwise agreed in writing, Michelin does not accept any return or exchange of delivered Products except for defective Products, as detailed further in Section 6 (Customer's Acceptance or Rejection of Products).	2.8. W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo i o ile nie uzgodniono inaczej na piśmie, Michelin nie przyjmuje żadnych zwrotów ani nie wymienia dostarczonych Produktów, z wyjątkiem Produktów wadliwych, jak wyszczególniono dalej w Punkcie 6 (Przyjęcie lub Odrzucenie Produktów przez Klienta).
3. <u>TITLE AND RISK.</u>	3. <u>TYTUŁ PRAWNY I RYZYKO.</u>
3.1. Risk in the Products will pass to Customer upon delivery. Delivery shall take place when Products are delivered to: (i) Customer; or (ii) a third-party carrier of Customer's choice for transportation to Customer, whichever occurs first.	3.1. Ryzyko związane z Produktami przechodzi na Klienta w momencie dostawy. Dostawa będzie miała miejsce, gdy Produkty zostaną dostarczone do: (i) Klienta; lub (ii) wybranego przez Klienta przewoźnika zewnętrznego w celu transportu do Klienta, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej.
3.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, and subject to Section 4 (Parties' Rights, and Obligations), title to the Products shall pass to Customer upon receipt of payment in full of all sums and/or debts owed by Customer, howsoever created.	3.2. W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo i z zastrzeżeniem Punktu 4 (Prawa i Obowiązki Stron), tytuł prawny do Produktów przechodzi na Klienta po otrzymaniu pełnej zapłaty wszystkich kwot i/lub długów należnych od Klienta, niezależnie od tego, jak powstały.
3.3. Notwithstanding the provisions contained in Section 2 (Placement, Acceptance and Delivery of Orders) and this Section 3, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin retains the right to stop delivery of Products in the event:	3.3. Niezależnie od postanowień zawartych w Punkcie 2 (Składanie, Przyjmowanie i Dostawa Zamówień) oraz w niniejszym Punkcie 3, a także o ile nie zabraniają tego obowiązujące przepisy prawa, Michelin zachowuje prawo do wstrzymania dostawy Produktów w przypadku, gdy:
3.3.1. Customer fails to pay any sum payable to Michelin under any Order;	3.3.1. Klient nie zapłaci jakiegokolwiek kwoty należnej Michelin na podstawie jakiegokolwiek Zamówienia;
3.3.2. Customer defaults in its performance of any obligation;	3.3.2. Klient zalega z wypełnieniem jakiegokolwiek zobowiązania;
3.3.3. Customer becomes subject to an insolvency event; and/or	3.3.3. Klient jest przedmiotem postępowania związanego z niewypłacalnością; i/lub
3.3.4. as otherwise permitted by applicable mandatory law.	3.3.4. jest to dozwolone na podstawie obowiązującego prawa.
4. <u>PARTIES' RIGHTS, AND OBLIGATIONS.</u>	4. <u>PRAWA I OBOWIĄZKI STRON.</u>
4.1. Subject to the provisions of the Contract, Customer has the non-exclusive right to purchase the Products	4.1. Z zastrzeżeniem postanowień niniejszej Umowy, Klient ma niewyłączne prawo do zakupu Produktów od

from Michelin and to distribute the Products for resale in its own name and on its own behalf.	Michelin oraz do dystrybucji Produktów w celu odsprzedaży we własnym imieniu i na własną rzecz.
4.2. Customer's obligations shall include, but are not limited to:	4.2. Zobowiązania Klienta obejmują między innymi:
4.2.1. ensuring that the terms of the Order are complete and accurate;	4.2.1. zapewnienie, że warunki Zamówienia są kompletne i prawidłowe;
4.2.2. payment of all amounts owed to Michelin;	4.2.2. uregulowanie wszelkich płatności należnych Michelin;
4.2.3. proper handling and sale of the Products in compliance with Michelin product information, particularly policies related to the storage, care, and transfer of the Products;	4.2.3. właściwe postępowanie i sprzedaż Produktów zgodnie z informacjami o produkcie Michelin, w szczególności z zasadami dotyczącymi przechowywania, opieki i przekazywania Produktów;
4.2.4. maintenance of the Products for the benefit of its customers/end-users against all risk that may arise following delivery;	4.2.4. utrzymanie Produktów na rzecz swoich klientów/użytkowników końcowych i ochrona przed wszelkim ryzykiem, które może powstać po dostawie;
4.2.5. possession and maintenance of all relevant and required business permits, licenses and/or approvals to enable Customer to carry out its business in compliance with all applicable laws, rules, and regulations; and	4.2.5. posiadanie i utrzymywanie wszystkich istotnych i wymaganych zezwoleń biznesowych, licencji i/lub aprobat, w celu umożliwienia Klientowi prowadzenia działalności zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami prawa, zasadami i regulacjami; oraz
4.2.6. conducting its business in a manner that will maximize the sale of Products by Customer while enhancing the reputation of and goodwill associated with the Marks and Products.	4.2.6. prowadzenie działalności w sposób, który zmaksymalizuje sprzedaż Produktów przez Klienta, jednocześnie wzmacniając reputację i wartość firmy związaną ze Znakami i Produktami.
4.3. Customer shall comply with all Michelin and Michelin Group policies and codes in force and as amended from time to time.	4.3. Klient przestrzega wszystkich polityk i kodeksów Michelin i Grupy Michelin obowiązujących i okresowo zmienianych.
4.4. Mutual obligations. Each Party represents that: (i) it is a company duly incorporated and validly existing under the laws of the country where it is incorporated and that it has the requisite power and authority to enter into and fully perform the Contract ; (ii) the Contract does not conflict with, contravene or constitute a breach of any contractual, financial, business, or legal obligation of any nature to which the Party, its Affiliates and/or its employees are subject; and as long as the Contract is in effect, neither Party, its Affiliates and/or its employees have and will not undertake any obligations that constitute a breach or otherwise materially and adversely affect the performance of their obligations under the Contract; (iii) it shall comply at all times with all applicable laws and regulations; (iv) it has obtained and will maintain, at its sole expense, all permissions, licenses and consents required to comply with its commitments under the Contract; (v) it will assign personnel who possess the requisite degrees of qualification, experience, training and skills required to	4.4. Wzajemne zobowiązania. Każda ze Stron oświadcza, że: (i) jest spółką należycie zarejestrowaną i ważnie istniejącą zgodnie z prawem kraju, w którym jest zarejestrowana oraz że posiada wymagane uprawnienia i upoważnienie do zawarcia i pełnego wykonania Umowy; (ii) Umowa nie jest sprzeczna, nie narusza ani nie stanowi naruszenia jakichkolwiek zobowiązań umownych, finansowych, biznesowych lub prawnych jakiegokolwiek rodzaju, którym podlega Strona, jej Podmioty Powiązane i/lub jej pracownicy; oraz tak długo, jak Umowa pozostaje w mocy, żadna ze Stron, jej Podmioty Powiązane i/lub jej pracownicy nie podjęli i nie podejmą żadnych zobowiązań, które stanowią naruszenie lub w inny sposób istotnie i niekorzystnie wpływają na wykonanie ich zobowiązań wynikających z Umowy; (iii) będzie zawsze przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów prawa i regulacji; (iv) uzyskała i będzie utrzymywać, na swój wyłączny koszt, wszelkie pozwolenia, licencje i zgody wymagane do wypełnienia jej zobowiązań wynikających z Umowy; (v) przydzieli personel, który posiada wymagany stopień kwalifikacji,

fulfill the tasks assigned to them and who are familiar with the requirements of the Contract.	doświadczenia, przeszkolenia i umiejętności wymaganych do wypełnienia powierzonych im zadań i który jest zaznajomiony z wymogami Umowy.
5. <u>INTELLECTUAL PROPERTY AND CUSTOMER'S NON-DISPARAGEMENT OF PRODUCTS BEARING MICHELIN MARKS.</u>	5. <u>WŁASNOŚĆ INTELEKTUALNA I NIEDYSKREDYTOWANIE PRZEZ KLIENTA PRODUKTÓW ZE ZNAKIEM MICHELIN</u>
5.1. <u>Intellectual Property.</u>	5.1. <u>Własność intelektualna</u>
5.1.1. Michelin retains all rights, title and interest in the Marks referring to its Products in any country or region. Customer agrees not to oppose, invalidate, or impair the Marks in any way.	5.1.1. Michelin zachowuje wszelkie prawa, tytuły i udziały w Znakach odnoszących się do jej Produktów w dowolnym kraju lub regionie. Klient zobowiązuje się nie wnosić sprzeciwu, nie unieważniać ani nie naruszać Znaków w żaden sposób.
5.1.2. Customer recognizes and acknowledges that it shall have no ownership of, or rights whatsoever in, the Marks or other names and signs affixed to the Products it distributes, nor on any promotional materials and their contents provided by Michelin. Customer shall not take any steps to register or otherwise acquire any rights in respect of such Marks or of any similar name, logo or sign likely to create confusion. Customer is not authorized to use any Marks as part of Customer's corporate name or domain names.	5.1.2. Klient przyjmuje do wiadomości i potwierdza, że nie posiada żadnych praw własności ani praw do Znaków ani innych nazw i znaków umieszczonych na Produktach, które dystrybuuje, ani na materiałach promocyjnych i ich zawartości, dostarczonych przez Michelin. Klient nie podejmuje żadnych kroków w celu zarejestrowania lub nabycia w inny sposób praw do takich Znaków lub podobnych nazw, logo lub znaków, które mogą wprowadzać w błąd. Klient nie jest upoważniony do używania jakichkolwiek Znaków jako części nazwy firmowej Klienta lub nazw domen.
5.1.3. To the extent, Michelin hereby grants to Customer a non-exclusive, non-transferable, limited right to use such Marks in Customer's business solely for the purpose of advertising, promoting, selling, and distributing the Products in strict compliance with the Contract. No other use of the Marks is authorized in any way whatsoever. Upon termination of the contractual relationship between Michelin and Customer for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks under any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of such termination. Customer undertakes that within seven (7) Business Days of such termination for any reason, it shall remove and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents provided to Customer by Michelin. All powers are hereby granted to Michelin to proceed with any such dismantling after the end of the identified period at Customer's costs.	5.1.3. W zakresie, Michelin niniejszym udziela Klientowi niewyłącznego, niezbywalnego, ograniczonego prawa do używania takich Znaków w działalności Klienta wyłącznie w celu reklamy, promocji, sprzedaży i dystrybucji Produktów w ścisłej zgodności z Umową. Żadne inne wykorzystanie Znaków nie jest dozwolone w jakikolwiek sposób. Po wypowiedzeniu stosunku umownego między Michelin a Klientem z jakiegokolwiek powodu, Klient natychmiast zaprzestanie używania Znaków w jakiegokolwiek formie, bez uszczerbku dla jego prawa do sprzedaży Produktów znajdujących się w jego magazynie w dniu takiego wypowiedzenia. Klient zobowiązuje się, że w ciągu siedmiu (7) Dni Roboczych od takiego wypowiedzenia z jakiegokolwiek powodu, usunie i zwróci Michelin wszystkie szyldy zawierające jakiegokolwiek znaki w dowolnej lokalizacji oraz wszystkie dokumenty przekazane Klientowi przez Michelin. Niniejszym Michelin nabywa wszelkie uprawnienia do przeprowadzenia takiego demontażu po upływie wskazanego okresu na koszt Klienta.
5.1.4. Notwithstanding anything to the contrary, Michelin retains all rights, title and interest in all other intellectual property rights including without limitation patent rights, provisional	5.1.4. Niezależnie wszelkich postanowień o znaczeniu przeciwnym, Michelin zachowuje wszelkie prawa, tytuły i udziały we wszystkich innych prawach własności intelektualnej, w tym bez ograniczeń, prawach

patent rights, designs, copyrights, software, databases (collectively referred to as the “Other IPRs”) pertaining and protecting its Products, processes, and services, as well as documentation and content provided by Michelin, in any country or region. No rights or licenses are granted on Other IPRs under the Contract beyond the non-exclusive, limited right, to use the Products purchased from Michelin for their intended purpose.	patentowych, tymczasowych prawach patentowych, projektach, prawach autorskich, oprogramowaniu, bazach danych (zwanym łącznie “Innymi prawami własności intelektualnej”) odnoszących się i chroniących jej Produkty, procesy i usługi, a także dokumentację i treści dostarczane przez Michelin, w każdym kraju lub regionie. Na podstawie niniejszej Umowy nie udziela się żadnych praw ani licencji na inne prawa własności intelektualnej poza niewyłącznym, ograniczonym prawem do korzystania z Produktów zakupionych od Michelin zgodnie z ich przeznaczeniem.
5.1.5. Except as otherwise dictated by applicable mandatory law, the supply or use of the Products is conditional upon Customer’s undertaking not to seek, by reverse engineering, disassembly, or any other analysis, to obtain the methodology, composition, formulation, components, processes, source code or any other confidential information relating to the Products.	5.1.5. O ile obowiązujące prawo nie stanowi inaczej, dostawa lub korzystanie z Produktów jest uwarunkowane zobowiązaniem Klienta do niepodjęcia prób, poprzez inżynierię odwrotną, demontaż lub inną analizę, uzyskania metodologii, składu, receptury, komponentów, procesów, kodu źródłowego lub innych informacji poufnych dotyczących Produktów.
5.1.6. The Michelin Group’s guidelines on correct use of the Marks apply and shall be adhered to by Customer. The guidelines are available at www.michelin.com . Customer agrees that Michelin may object to any advertising, marketing and/or promotional materials which do not comply with such guidelines and that Customer shall promptly cease the use of such materials upon Michelin’s request.	5.1.6. Obowiązują wytyczne Grupy Michelin dotyczące prawidłowego używania Znaków, których Klient będzie przestrzegać. Wytyczne te są dostępne na stronie www.michelin.com . Klient zgadza się, że Michelin może wnieść sprzeciw wobec wszelkich materiałów reklamowych, marketingowych i/lub promocyjnych, które nie są zgodne z tymi wytycznymi, oraz że Klient niezwłocznie zaprzestanie korzystania z takich materiałów na żądanie Michelin.
5.1.7. Any misuse of the Marks by Customer shall constitute a material breach of the Contract, and Customer agrees to indemnify Michelin for any and all damages caused by Customer’s breach.	5.1.7. Jakiegokolwiek nadużycie Znaków przez Klienta stanowi istotne naruszenie niniejszej Umowy, a Klient zobowiązuje się do zwolnienia Michelin z odpowiedzialności za wszelkie szkody spowodowane naruszeniem przez Klienta.
5.1.8. Any use of the Marks by Customer according to the Contract shall inure exclusively to the benefit of Michelin.	5.1.8. Każde użycie Znaków przez Klienta zgodne z niniejszą Umową przynosi wyłączną korzyść Michelin.
5.1.9. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer shall keep Michelin informed, as soon as becoming aware of: (i) any potential or actual infringement, piracy, or unfair competition by third-party(ies) in relation to the Marks; (ii) any third-party claims or actions against the validity, registration and use of the Marks; or (iii) any third-party claims or actions relating to the use of or the intent to use the Marks.	5.1.9. W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, Klient będzie informował Michelin, gdy tylko dowie się o: (i) jakichkolwiek potencjalnych lub rzeczywistych naruszeniach, piractwie lub nieuczciwej konkurencji ze strony osób trzecich w odniesieniu do Znaków; (ii) jakichkolwiek roszczeniach lub działaniach osób trzecich przeciwko ważności, rejestracji i wykorzystaniu Znaków; lub (iii) jakichkolwiek roszczeniach lub działaniach osób trzecich dotyczących wykorzystania lub zamiaru wykorzystania Znaków.
5.1.10. In the event of termination of the Contract, Sections 12.6 and 12.7 (Effects of termination) shall apply.	5.1.10. W przypadku wygaśnięcia niniejszej Umowy, obowiązują punkty 12.6 i 12.7 (Skutki wypowiedzenia).
5.2. <u>Non-Disparagement.</u>	5.2. <u>Niedyskredytowanie</u>

5.2.1. Customer undertakes not to disparage, either directly or indirectly, the Marks or Products or to bring the Marks or Products into disrepute. In this respect, Customer shall notably refrain from any public statement or comment, press release or communication on social networks referring negatively to the Marks or Products including but not limited to: (i) the performance, quality, technology, durability, or capacities of the Products; (ii) the validity, registration, or ownership of the Marks; or (iii) the reputation or conduct of Michelin or any of Michelin's representatives, employees, subcontractors, agents, or service providers.	5.2.1. Klient zobowiązuje się nie dyskredytować, bezpośrednio lub pośrednio, Znaków lub Produktów, ani nie przynosić im ujemy. W związku z tym Klient powinien w szczególności powstrzymać się od jakichkolwiek publicznych wypowiedzi lub komentarzy, komunikatów prasowych lub komunikacji na portalach społecznościowych odnoszących się w sposób negatywny do Znaków lub Produktów, w tym między innymi do: (i) wydajności, jakości, technologii, trwałości lub możliwości Produktów; (ii) ważności, rejestracji lub własności Znaków; lub (iii) reputacji lub postępowania Michelin lub któregośkolwiek z przedstawicieli, pracowników, podwykonawców, agentów lub usługodawców Michelin.
5.2.2. Customer undertakes not to organize advertising or more generally any communication of any nature whatsoever, which could harm the name and/or reputation of Michelin, the Marks and/or the Products.	5.2.2. Klient zobowiązuje się nie organizować reklamy ani, bardziej ogólnie, żadnej komunikacji o jakimkolwiek charakterze, która mogłaby zaszkodzić nazwie i/lub reputacji Michelin, Znakom i/lub Produktom.
6. <u>CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS.</u>	6. <u>PRZYJĘCIE LUB ODRZUCENIE PRODUKTÓW PRZEZ KLIENTA</u>
6.1. Upon delivery, Customer must inspect the Products for any defects (in particular, any discrepancies in relation to the quantity, assortment, quality, type ordered, or any soiling).	6.1. Po dostarczeniu Klient musi sprawdzić Produkty pod kątem ewentualnych wad (w szczególności niezgodności pod względem do ilości, asortymentu, jakości, rodzaju zamawianych produktów lub zabrudzenia).
6.2. Any defects identified by Customer upon delivery must be notified: (i) to the third-party carrier at the time of delivery (written comment on transport documentation); and (ii) immediately in writing to Michelin.	6.2. Wszelkie wady stwierdzone przez Klienta przy dostawie muszą być zgłoszone: (i) przewoźnikowi zewnętrznemu w momencie dostawy (pisemna uwaga na dokumentacji transportowej); oraz (ii) niezwłocznie na piśmie do Michelin.
6.3. Unless otherwise dictated by applicable mandatory law, with respect to any hidden or other defects identified after delivery, Customer will notify Michelin in writing immediately upon becoming aware of such defects in accordance with local laws and regulations.	6.3. O ile obowiązujące prawo nie stanowi inaczej, w odniesieniu do wszelkich ukrytych lub innych wad stwierdzonych po dostawie, Klient powiadomi Michelin na piśmie niezwłocznie po powzięciu wiedzy o takich wadach, zgodnie z lokalnymi przepisami i regulacjami.
6.4. Michelin retains the right to verify any defects identified by Customer under this Section 6. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's remedy for any defects will be decided by Michelin in its sole discretion.	6.4. Michelin zachowuje prawo do weryfikacji jakichkolwiek wad wskazanych przez Klienta w ramach niniejszego Punktu 6. W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, o zadośćuczynieniu Klienta za jakiegokolwiek wady decyduje Michelin według własnego uznania.
6.5. Subject to Sub-Sections, 6.2 and 6.3 above, the Products will be deemed accepted by Customer upon	6.5. Z zastrzeżeniem powyższych Podpunktów 6.2 i 6.3, Produkty zostaną uznane za przyjęte przez Klienta w

delivery and, where applicable, upon Customer's signing of the delivery receipt.	momencie dostawy i, w stosownych przypadkach, w momencie podpisania przez Klienta potwierdzenia odbioru dostawy.
6.6. Failure to comply with this Section 6 will result in full and complete waiver of any claim or liability against Michelin for any defects in the Products.	6.6. Niezastosowanie się do niniejszego Punktu 6 spowoduje pełne i całkowite zrzeczenie się prawa do wszelkich roszczeń wobec Michelin za jakiegokolwiek wady Produktów.
7. <u>PRICING, INVOICING AND TAXES.</u>	7. <u>CENY, FAKTUROWANIE I PODATKI</u>
7.1. <u>Pricing.</u> The price payable by Customer for the Products shall be the price set out in the Commercial Program at the date of shipment or collection, or where services are being provided, the date the service is performed, and under the terms of the Commercial Program valid on this date.	7.1. <u>Ceny.</u> Ceną płaconą przez Klienta za Produkty jest cena określona w Programie Handlowym w dniu wysyłki lub odbioru, a w przypadku świadczenia usług – w dniu wykonania usługi i na warunkach Programu Handlowego obowiązującego w tym dniu.
7.2. Michelin may change the following at any time, and unless prohibited by applicable mandatory law, without prior notice to Customer: (i) Michelin price lists; and/or (ii) other pricing or sales materials distributed by Michelin.	7.2. Michelin może w każdej chwili i o ile nie zabrania tego obowiązujące prawo, zmienić bez uprzedniego powiadomienia Klienta: (i) cenniki Michelin; i/lub (ii) inne materiały cenowe lub sprzedażowe dystrybuowane przez Michelin.
7.3. Michelin shall independently determine the prices of Michelin Products payable by Customer to Michelin. Customer shall independently determine the prices at which it will resell Michelin Products.	7.3. Michelin samodzielnie określa ceny Produktów Michelin opłacane przez Klienta na rzecz Michelin. Klient samodzielnie określa ceny, po których będzie odsprzedawał Produkty Michelin.
7.4. <u>Invoicing.</u> The invoice shall include, unless prohibited by applicable mandatory law, all applicable taxes, duties, and fees, any bonuses, incentives, or such other arrangements contained in the Commercial Program (if applicable) between Customer and Michelin.	7.4. <u>Fakturowanie.</u> Faktura zawiera, o ile nie jest to zabronione przez obowiązujące prawo, wszystkie obowiązujące podatki, cła i opłaty, wszelkie premie, zachęty lub inne ustalenia zawarte w Programie Handlowym (jeśli dotyczy) pomiędzy Klientem a Michelin.
7.5. <u>Taxes.</u> All prices are exclusive of any applicable taxes, duties, or fees.	7.5. <u>Podatki.</u> Wszystkie ceny są podane z wyłączeniem podatków, opłat i ceł.

7.6. Customer represents, warrants, and certifies that Products purchased from Michelin are for resale or direct use in the ordinary course of Customer's business, and that Customer is registered for tax purposes and required to collect and remit, any and all applicable sales or use taxes, or tire waste/recycle fees incurred in any such resale transactions. Customer agrees to furnish proof thereof to Michelin. As to any Products or other tangible property put to a taxable use by Customer and any item previously exempted from a tax or fee in lieu of or prior to resale, Customer shall make timely return and payment to the proper taxing authority of all applicable taxes to include tire waste/recycle fees and Customer shall notify Michelin of such use and pay Michelin any applicable taxes on Products previously exempted.	7.6. Klient oświadcza, gwarantuje i zaświadcza, że Produkty zakupione od Michelin są przeznaczone do odsprzedaży lub bezpośredniego wykorzystania w ramach zwykłej działalności gospodarczej Klienta oraz że Klient jest zarejestrowany dla celów podatkowych i zobowiązany do pobierania i odprowadzania wszelkich stosownych podatków od sprzedaży lub użytkowania, lub opłat za recykling lub utylizację zużytych opon, poniesionych w ramach takich transakcji odsprzedaży. Klient zgadza się dostarczyć Michelin dowód na to. W odniesieniu do wszelkich Produktów lub innych dóbr materialnych wykorzystywanych przez Klienta do celów podlegających opodatkowaniu oraz wszelkich pozycji uprzednio zwolnionych z podatku lub opłaty zamiast lub przed odsprzedażą, Klient jest zobowiązany do terminowego składania zeznań i zapłaty właściwym organom podatkowym wszystkich stosownych podatków, w tym opłat za recykling/utylizację zużytych opon, a także do powiadomienia Michelin o takim wykorzystaniu i zapłaty Michelin wszelkich stosownych podatków od Produktów uprzednio zwolnionych.
8. <u>PAYMENT.</u>	8. <u>PŁATNOŚĆ</u>
8.1. Customer shall pay for the Products in accordance with Michelin's invoice to Customer, or in such other manner as Michelin may prescribe in its sole discretion.	8.1. Klient zapłaci za Produkty zgodnie z fakturą wystawioną mu przez Michelin lub w inny sposób, który Michelin może określić według własnego uznania.
8.2. Unless otherwise agreed between the Parties, cash payments or any other kind of payment in advance by Customer will not result in a discount in the pricing.	8.2. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, płatności gotówką lub innego rodzaju płatności z góry przez Klienta nie będą skutkowały upustem w cenie.
8.3. Where payment by Customer is made by cheque or other negotiable instrument, payment will be taken to have been made only when the cheque or instrument is honored, and the amount of the cheque/negotiable instrument is realized by Michelin.	8.3. W przypadku, gdy Klient dokonuje płatności czekiem lub innym instrumentem zbywalnym, płatność zostanie uznana za dokonaną dopiero wtedy, gdy czek lub instrument zostanie zrealizowany, a kwota czeku/instrumentu zbywalnego zostanie zrealizowana przez Michelin.
8.4. The date of payment shall be the date on which the funds are credited to the Michelin bank account specified in the invoice.	8.4. Za datę zapłaty uznaje się datę wpływu środków na rachunek bankowy Michelin podany w fakturze.
8.5. If Customer disputes any Michelin invoice, it shall notify Michelin of any disputes/claims within thirty (30) Calendar Days of invoice date or credit document date and shall pay Michelin the balance due on the portion of	8.5. Jeżeli Klient zakwestionuje jakąkolwiek fakturę Michelin, powiadomi Michelin o wszelkich sporach/roszczeniach w ciągu trzydziestu (30) Dni Kalendarzowych od daty faktury lub dokumentu kredytowego i zapłaci Michelin należne saldo z tytułu

the invoice that Customer does not dispute in accordance with the terms of the invoice.	części faktury, której nie zakwestionuje zgodnie z datą płatności faktury.
8.6. Notwithstanding anything contained to the contrary herein, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the right at any time and in its sole discretion to:	8.6. Niezależnie od wszelkich postanowień zawartych w niniejszym dokumencie, a także o ile nie jest to inaczej zabronione przez obowiązujące prawo, Michelin może w każdej chwili i według własnego uznania:
8.6.1. establish and make modifications to payment terms;	8.6.1. ustalać i zmieniać warunki płatności;
8.6.2. grant or discontinue any extension of open account trade credit to Customer; and	8.6.2. udzielać lub zaprzestania przedłużania udzielania Klientowi kredytu handlowego w rachunku otwartym; oraz
8.6.3. require a direct debit mandate, advance payment, cash on delivery or cash payment for deliveries, or other security for shipments.	8.6.3. wymagania upoważnienia do polecenia zapłaty, płatności z góry, płatności gotówką przy dostawie, płatności gotówką za dostawy lub innego zabezpieczenia przesyłek.
8.7. If Michelin determines that sales to Customer should be on credit, Michelin shall reserve the right to fully and discretionally request any collateral that it may deem appropriate and necessary in accordance with the credit line granted to Customer, and such collateral shall maintain its validity until termination hereof or if its agreements are amended and Customer has duly complied with all the obligations contained under the Contract.	8.7. Jeżeli Michelin stwierdzi, że sprzedaż Klientowi powinna odbywać się na kredyt, Michelin zastrzega sobie prawo do żądania wszelkich zabezpieczeń, które uzna za stosowne i konieczne zgodnie z linią kredytową przyznaną Klientowi, a takie zabezpieczenia zachowają swoją ważność do momentu wypowiedzenia lub wygaśnięcia niniejszego dokumentu lub zmiany umów i należytego wypełnienia przez Klienta wszystkich zobowiązań zawartych w niniejszej Umowie.
8.8. Michelin may demand assurances from Customer that payment, in conformity with the provisions of the Contract, shall be forthcoming. Until assurances satisfactory to Michelin are received from Customer, Michelin shall have the right to discontinue or suspend Customer's privileges under the Contract.	8.8. Michelin może zażądać od Klienta zapewnienia, że dokona on płatności zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy. Do czasu otrzymania od Klienta zadowalających go gwarancji, Michelin ma prawo przerwać lub zawiesić przywileje Klienta wynikające z niniejszej Umowy.
8.9. In addition to any right of setoff or recoupment permitted by law, Michelin shall in its sole and absolute discretion have the contractual right to apply:	8.9. Oprócz wszelkich praw do potrącenia lub odzyskania należności dozwolonych przez prawo, Michelin ma według własnego uznania umowne prawo do zastosowania:

8.9.1. any amounts owed by Michelin or any Affiliate of Michelin (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under any Commercial Programs) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) under other contractual agreements; or	8.9.1. wszelkich kwot należnych od Michelin lub jakiegokolwiek Podmiotu Powiązanego z Michelin (w tym między innymi kredytów, premii lub rabatów uzyskanych lub należnych w ramach jakichkolwiek Programów Handlowych) Klientowi (lub jakiegokolwiek osobie lub podmiotowi powiązanemu z Klientem) na mocy innych umów; lub
8.9.2. any payments made by Customer or credits issued to Customer under any contractual relationship, to reduce any amounts due to Michelin under the Contract.	8.9.2. wszelkich płatności dokonanych przez Klienta lub kredytów udzielonych Klientowi w ramach jakiegokolwiek stosunku umownego, w celu zmniejszenia jakichkolwiek kwot należnych Michelin na podstawie niniejszej Umowy.
8.10. Customer shall reimburse Michelin for all charges and costs, including, but not limited to, reasonable attorneys' fees, which Michelin incurs in enforcing the Contract, the Commercial Program or any related agreement including, but not limited to, any security or credit agreement.	8.10. Klient zwróci Michelin wszelkie opłaty i koszty, w tym między innymi uzasadnione honoraria adwokackie, które Michelin poniesie w związku z egzekwowaniem niniejszej Umowy, Programu Handlowego lub wszelkich powiązanych umów, w tym między innymi wszelkich umów dotyczących zabezpieczenia lub kredytu.
8.11. All amounts owed to Michelin by Customer under the Contract, or any other contractual relationship shall become immediately due and payable on termination of the Contract for any reason.	8.11. Wszystkie kwoty należne Michelin od Klienta na podstawie niniejszej Umowy lub innych stosunków umownych stają się natychmiast wymagalne i płatne w momencie wypowiedzenia niniejszej Umowy z jakiegokolwiek powodu.
9. <u>LATE OR NON-PAYMENT; CHANGE OF FINANCIAL STATUS.</u>	9. <u>OPÓŹNIENIA LUB BRAK PŁATNOŚCI; ZMIANA STATUSU FINANSOWEGO</u>
9.1. <u>Late or non-payment.</u> Subject to Section 8.5, Customer's failure to make full payment to Michelin under the Contract by the due date will constitute a material breach of the Contract. Accordingly, without prejudice to any remedies available to Michelin under the Contract and at law, in the event Customer fails to make full payment:	9.1. <u>Opóźnienia lub brak płatności.</u> Z zastrzeżeniem punktu 8.5, brak pełnej zapłaty przez Klienta na rzecz Michelin na podstawie niniejszej Umowy w terminie płatności będzie stanowić istotne naruszenie niniejszej Umowy. W związku z tym, bez uszczerbku dla wszelkich środków zaradczych dostępnych dla Michelin na mocy niniejszej Umowy i na podstawie przepisów prawa, w przypadku gdy Klient nie dokona pełnej płatności:
9.1.1. Michelin shall be entitled to late payment interest;	9.1.1. Michelin będzie mieć prawo do odsetek za opóźnienia w płatności;
9.1.2. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion terminate any other contract between the Parties;	9.1.2. w zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, Michelin może według własnego uznania wypowiedzieć każdą inną umowę między Stronami;
9.1.3. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may at its sole discretion suspend delivery of Products to Customer, cancel undelivered Orders or refuse shipment of any	9.1.3. w zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, Michelin może według własnego uznania zawiesić dostawę Produktów do Klienta, anulować niedostarczone Zamówienia lub odmówić wysyłki

further Products, and/or suspend the performance of any services;	dalszych Produktów i/lub zawiesić świadczenie wszelkich usług;
9.1.4. to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's authorization to resell the Products will automatically terminate;	9.1.4. w zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, upoważnienie Klienta do odsprzedaży Produktów automatycznie wygaśnie;
9.1.5. unless prohibited by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to immediately claim the Products, on the understanding that the Products still held by Customer will be presumed to be those that have remained unpaid. All costs of taking back the Products and restoring the Products will be borne by Customer. The return of unpaid Products will be due by the defaulting Customer at its own expense and risk, upon notice from Michelin; and	9.1.5. o ile nie zabrania tego obowiązujące prawo, Michelin zastrzega sobie prawo do natychmiastowego zażądania zwrotu Produktów, przy założeniu, że Produkty nadal w posiadaniu Klienta będą uważane za niezapłacone. Wszelkie koszty odebrania Produktów i przywrócenia Produktów do stanu poprzedniego ponosi Klient. Do zwrotu niezapłaconych Produktów będzie zobowiązany niewywiązujący się z umowy Klient na swój własny koszt i ryzyko, po zawiadomieniu przez Michelin; oraz
9.1.6. all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract or any other contractual relationship between the Parties shall become immediately due.	9.1.6. wszystkie kwoty należne Michelin od Klienta na podstawie niniejszej Umowy lub innych stosunków umownych pomiędzy Stronami stają się natychmiast wymagalne.
9.2. Any acceptance of late payments by Michelin will not alter the Contractor act as a waiver of the payment terms contained herein.	9.2. Jakakolwiek akceptacja opóźnionych płatności przez Michelin nie zmienia niniejszej Umowy ani nie stanowi zrzeczenia się warunków płatności zawartych w niniejszym dokumencie.
9.3. Change of financial status. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may suspend delivery of any current Orders, and not resume deliveries if:	9.3. Zmiana statusu finansowego W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, Michelin może zawiesić dostawę dowolnego bieżącego Zamówienia i nie wznowić dostaw jeśli:
9.3.1. insolvency proceedings have been initiated against Customer, and no written agreement has been reached between Customer and Michelin detailing the ongoing delivery of Products; or	9.3.1. wszczęto postępowanie upadłościowe wobec Klienta, a Klient i Michelin nie zawarli pisemnego porozumienia dotyczącego bieżących dostaw Produktów; lub
9.3.2. Customer's financial situation deteriorates substantially as reasonably determined by Michelin.	9.3.2. Michelin ustali, że sytuacja finansowa Klienta uległa istotnemu pogorszeniu.
9.4. Customer's entitlement to resell the Products, subject in all cases to the terms of Section 3 (Title and Risk) will expire immediately upon such suspension. In such cases, Customer must allow Michelin's agent(s) to take any measures on Customer's premises Michelin deems appropriate and necessary to preserve and enforce the rights Michelin holds in connection with the lien.	9.4. Prawo Klienta do odsprzedaży Produktów, z zastrzeżeniem w każdym przypadku warunków Punktu 3 (Tytuł prawny i ryzyko) wygasa natychmiast po takim zawieszeniu. W takich przypadkach Klient musi zezwolić agentowi(om) Michelin na podjęcie wszelkich środków na terenie siedziby Klienta, które Michelin uzna za stosowne i niezbędne do zachowania i egzekwowania praw, które Michelin posiada w związku z zastawem.
10. <u>ETHICS AND COMPLIANCE.</u>	10. <u>ETYKA I ZGODNOŚĆ</u>

10.1. As of the signature date of the Contract, or the placement of an Order by Customer when the Contract are not signed, each Party undertakes to have or to implement and maintain an anti-bribery and anti-corruption compliance program, adapted to its own situation and able to detect corruption and promote a culture of integrity in its organization. Each Party acknowledges a “zero tolerance” policy regarding bribery and corruption and agrees to comply with applicable laws and regulations regarding the fight against bribery and corruption.	10.1. Z dniem podpisania niniejszej Umowy lub złożenia Zamówienia przez Klienta, gdy niniejsza Umowa nie została podpisana, każda ze Stron zobowiązuje się do posiadania lub wdrożenia i utrzymania programu zgodności z przepisami antykorupcyjnymi, dostosowanego do własnej sytuacji i zdolnego do wykrywania przypadków korupcji oraz promowania kultury uczciwości w swojej organizacji. Każda ze Stron uznaje politykę „zero tolerancji” w odniesieniu do łapówkarstwa i korupcji oraz zobowiązuje się do przestrzegania obowiązujących przepisów prawa i regulacji dotyczących zwalczania łapówkarstwa i korupcji.
10.2. Each Party agrees to refrain from: (i) offering, promising or giving; and from (ii) attempting or conspiring to offer, promise or give, any undue pecuniary or other advantage, whether directly or through intermediaries, to a public or private official or representative for that official or representative or for a third-party, in order that the official or representative acts or refrains from acting in relation to the performance of official duties, in order to obtain or retain business or other improper advantage. Michelin may conduct compliance audits on Customer to ensure its compliance with the above commitments.	10.2. Każda ze Stron zobowiązuje się do powstrzymania się od: (i) oferowania, obiecywania lub przekazywania; oraz od (ii) prób lub spiskowania w celu oferowania, obiecywania lub przekazywania jakichkolwiek nienależnych korzyści pieniężnych lub innych, bezpośrednio lub przez pośredników, urzędnikowi lub przedstawicielowi publicznemu lub prywatnemu dla tego urzędnika lub przedstawiciela lub dla osoby trzeciej, w celu podjęcia przez urzędnika lub przedstawiciela działań lub powstrzymania się od działań w związku z wykonywaniem obowiązków służbowych, w celu pozyskania lub utrzymania transakcji handlowej lub innej nienależnej korzyści. Michelin może przeprowadzać audyty zgodności u Klienta w celu zapewnienia przestrzegania przez niego powyższych zobowiązań.
10.3. In the event Customer fails to comply with the requirements of this Section 10, Customer undertakes to immediately inform Michelin and to attempt to correct the non-compliance within a reasonable timeframe. Notwithstanding the above, Michelin reserves the right to take any appropriate measures to mitigate corruption risk, including termination of the Order, the Contract, and/or any other contractual relationship between the Parties.	10.3. W przypadku, gdy Klient nie spełni wymogów niniejszego Punktu 10, Klient zobowiązuje się do natychmiastowego poinformowania Michelin i podjęcia próby usunięcia niezgodności w rozsądnym terminie. Niezależnie od powyższego, Michelin zastrzega sobie prawo do podjęcia wszelkich odpowiednich środków w celu zmniejszenia ryzyka korupcji, w tym wypowiedzenia Zamówienia, niniejszej Umowy i/lub wszelkich innych stosunków umownych między Stronami.
10.4. Customer shall comply with and shall require that all of its commercial partners (customers and suppliers) and sub-contractors comply with all applicable laws, statutes, codes and regulations including but not limited to those relating to anti-corruption, anti-bribery, anti-money laundering, fraud, health and safety, environment (as well as avoid any practices that may cause damage to it, especially, but not limited to, regarding any practices that can contribute to the rise in deforestation, burnt land and soil erosion), labor law, human rights, harassment, and discrimination.	10.4. Klient będzie przestrzegał i będzie wymagał, aby wszyscy jego partnerzy handlowi (klienci i dostawcy) oraz podwykonawcy przestrzegali wszystkich obowiązujących praw, ustaw, kodeksów i przepisów, w tym między innymi tych dotyczących przeciwdziałania korupcji, przekupstwu, praniu brudnych pieniędzy, oszustwom, zdrowia i bezpieczeństwa, środowiska (a także unikania wszelkich praktyk, które mogą spowodować jego zniszczenie, w szczególności, ale nie tylko, w odniesieniu do wszelkich praktyk, które mogą przyczynić się do przyspieszenia procesu wylesiania, spalania ziemi i erozji gleby), prawa pracy, praw człowieka, molestowania i dyskryminacji.

10.5. Customer shall conduct its business with integrity, ethics, and transparency, and shall adopt, promote, and comply with fundamental rules in the areas of human rights, labor, environmental, ethics, fraud, anti-bribery, and anti-corruption standards. Michelin makes available to its customers an Ethics Line which they are entitled to use in case of violations of the Michelin Code of Ethics (available at the following link: https://ethique.michelin.com/en/) or the anti-corruption compliance program. Alerts can be submitted through the following link: http://michelingroup.ethicspoint.com/	10.5. Klient prowadzi swoją działalność w sposób uczciwy, etyczny i przejrzysty oraz przyjmuje, promuje i przestrzega podstawowych zasad w zakresie praw człowieka, pracy, środowiska, etyki, oszustw, przeciwdziałania korupcji i standardów antykorupcyjnych. Michelin udostępnia swoim klientom Linie Etyczną, z której mają prawo korzystać w przypadku naruszenia Kodeksu Etycznego Michelin (dostępnego pod następującym linkiem: https://ethique.michelin.com/en/) lub programu zgodności antykorupcyjnej. Alerty można zgłaszać za pośrednictwem następującego linku: http://michelingroup.ethicspoint.com/
<u>11. TRADE RESTRICTIONS AND GROUP POSITIONS.</u>	<u>11. OGRANICZENIA HANDLOWE I STANOWISKA GRUPY</u>
11.1. Customer shall comply with all applicable laws and regulations with regard to the supply, sale, transfer, transshipment, export, re-transfer, or re-export of the Products, including but not limited to, those relating to Trade Restrictions. For the avoidance of doubt, all applicable laws and regulations could include those originating out of the United Nations, the European Union, the OSCE, or the United States of America.	11.1. Klient będzie przestrzegał wszystkich obowiązujących przepisów prawa i regulacji w odniesieniu do dostawy, sprzedaży, transferu, przeładunku, eksportu, ponownego transferu lub reeksportu Produktów, w tym m.in. przepisów dotyczących Ograniczeń Handlowych. Dla uniknięcia wątpliwości, wszystkie obowiązujące przepisy prawa i regulacje mogą obejmować te wydane przez Organizację Narodów Zjednoczonych, Unię Europejską, OBWE lub Stany Zjednoczone Ameryki.
11.2. Customer shall not cause Michelin to, either directly or indirectly, risk any potential violation of any applicable Trade Restrictions. Furthermore, Customer will not supply, sell, transfer, transship, export, re-transfer, re-export, otherwise make available or use any Product supplied by Michelin in order to circumvent, evade or avoid any applicable Trade Restrictions.	11.2. Klient nie będzie powodował, że Michelin, bezpośrednio lub pośrednio, będzie narażony na potencjalne naruszenie jakichkolwiek obowiązujących Ograniczeń Handlowych. Ponadto Klient nie będzie dostarczał, sprzedawał, przenosił, przeładowywał, eksportował, re-transferował, re-eksportował ani w inny sposób udostępniał ani wykorzystywał żadnego Produktu dostarczonego przez Michelin w celu obejścia albo uniknięcia jakichkolwiek obowiązujących Ograniczeń Handlu.
11.3. Where Michelin has reasonable cause to suspect that any Product may be or has been supplied, sold, transferred, transshipped, exported, re-transferred, re-exported, otherwise made available to any jurisdiction targeted by relevant Trade Restrictions, or to a Restricted Person, or for any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Trade Restrictions, Michelin reserves the right to:	11.3. W przypadku, gdy Michelin ma uzasadniony powód, aby podejrzewać, że jakikolwiek Produkt może być lub został dostarczony, sprzedany, przekazany, przeładowany, wyeksportowany, ponownie przekazany, ponownie wyeksportowany, w inny sposób udostępniony do jakiejkolwiek jurysdykcji będącej celem odpowiednich Ograniczeń Handlowych, lub do Osoby Podlegającej Ograniczeniom Handlowym, lub do jakiegokolwiek użycia, celu lub działania, które jest zabronione lub w inny sposób ograniczone na mocy Ograniczeń Handlu, Michelin zastrzega sobie prawo do:

11.3.1. immediately suspend its performance under the Contract or any contractual relationship;	11.3.1. natychmiastowego zawieszenia swoich świadczeń na podstawie niniejszej Umowy lub jakiegokolwiek stosunku umownego;
11.3.2. request further information or documentary evidence from Customer, including but not limited to licenses, end user certificates, shipping, or commercial documentation, in order to verify the end use(s) or end user(s) of the Products; or	11.3.2. zażądania od Klienta dalszych informacji lub dokumentacji, w tym między innymi licencji, certyfikatów użytkownika końcowego, dokumentacji wysyłkowej lub handlowej, w celu zweryfikowania zastosowania końcowego lub użytkowników końcowych Produktów; lub
11.3.3. take any other appropriate measures regarding its commercial relationship with Customer.	11.3.3. podjęcia wszelkich innych właściwych środków dotyczących jego stosunków handlowych z Klientem.
11.4. Customer certifies that, as of the date hereof, neither Customer, nor any of Customer's group companies, nor any of their respective directors or officers is a Restricted Person. Customer shall immediately notify Michelin if any of the abovementioned Customer, Customer group companies, directors, or officers becomes a Restricted Person.	11.4. Klient zaświadcza, że na dzień podpisania niniejszych Ogólnych Warunków ani Klient, ani żadna z firm należących do grupy Klienta, ani żaden z ich dyrektorów lub urzędników nie jest Osobą Podlegającą Ograniczeniom. Klient niezwłocznie powiadomi Michelin, jeśli którykolwiek z wyżej wymienionych Klientów, firm należących do grupy Klienta, dyrektorów lub członków kadry kierowniczej stanie się Osobą Podlegającą Ograniczeniom.
11.5. Sanctions & Export Control regarding Russia, Belarus, and Sanctioned Regions of Ukraine (Crimea region and the oblasts of Donetsk, Kherson, Luhansk and Zaporizhzhia or any other regions of Ukraine which may become sanctioned in the future): 11.5.1. Customer shall not sell, export or re-export, transit, directly or indirectly, to, within or through, or for use in Russia or Belarus or Sanctioned Regions of Ukraine, any goods or technologies supplied under or in connection with this Contract that fall within the scope of applicable sanctions regimes imposed by relevant jurisdictions (notably United States of America, European Union, Canada, United Kingdom) applicable to the above listed territories. Customer shall not take any action that may expose Michelin Group entities or employees to potential liability under the same sanctions measures. For the avoidance of any doubt, Customer receiving U.S.-sourced/U.S. jurisdiction products is prohibited from directly and indirectly exporting them to, reexporting them to, transferring them within or through, or for use in the above listed countries and territories.	11.5. Sanckje i Kontrola Eksportu w odniesieniu do Rosji, Białorusi i Objętych Sanckjami Regionów Ukrainy (region Krymu oraz obwody doniecki, chersoński, lugański i zaporoski lub inne regiony Ukrainy, które mogą zostać objęte sanckjami w przyszłości): 11.5.1. Klient nie będzie sprzedawać, eksportować ani reeksportować, przewozić, bezpośrednio ani pośrednio, do Rosji, na Białoruś ani do Objętych Sanckjami Regionów Ukrainy, na ich terytorium ani przez nie, ani w celu wykorzystania w Rosji, na Białorusi ani w Objętych Sanckjami Regionach Ukrainy, żadnych towarów ani technologii dostarczonych na podstawie niniejszej Umowy lub w związku z nią, które wchodzą w zakres obowiązujących systemów sanckji nałożonych przez odpowiednie jurysdykcje (w szczególności Stany Zjednoczone Ameryki, Unię Europejską, Kanadę, Wielką Brytanię) mające zastosowanie do wyżej wymienionych terytoriów. Klient nie podejmie żadnych działań, które mogą narazić podmioty lub pracowników Grupy Michelin na potencjalną odpowiedzialność w ramach tych samych sanckji. W celu uniknięcia jakichkolwiek wątpliwości, Klientowi otrzymującemu produkty pochodzące ze Stanów Zjednoczonych i podlegające jurysdykcji Stanów Zjednoczonych zabrania się bezpośredniego i pośredniego eksportowania ich do wyżej wymienionych krajów i terytoriów, reeksportowania ich do tych krajów i terytoriów, przekazywania ich w ramach tych krajów i terytoriów lub za ich pośrednictwem lub w celu wykorzystania w tych krajach i terytoriach.

11.5.2. Customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of paragraph 11.5.1. is complied with by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers.

11.5.3. Customer shall set up and maintain an adequate monitoring mechanism to detect any conduct by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers, that would contravene the objective of paragraph 11.5.1. Customer is also aware of the potential punitive legal risks related to circumventing the sanctions imposed against these countries or regions by using third countries which do not impose sanctions against these countries or regions. In consequence, Customer shall undertake to carry out appropriate due diligence, including detection of red flags, on the use of or trade of any Michelin Group products or services, to avoid involving any products, services, companies or employees of the Michelin Group in a transaction or activity which may expose them to potential liability under applicable sanctions regimes.

11.5.4. Any violation of paragraphs 11.5.1., 11.5.2. or 11.5.3. shall constitute a material breach of an essential element of the Contract, and Michelin shall be entitled to seek appropriate remedies, and take appropriate actions, including, but not limited to:

- immediate suspension of the Contract; and/or
- immediate termination of this Contract; and
- a penalty of up to 100% of (i) the total value of the Contract or (ii) the price of the goods and services sold or exported, whichever is higher.

11.5.5. Customer shall immediately inform Michelin of any information or knowledge that indicates non-compliance with paragraphs 11.5.1., 11.5.2. or 11.5.3., including notably any relevant activities by third parties that may contravene the purpose of paragraph 11.5.1. Customer shall make available to Michelin any information concerning compliance with the obligations under paragraph 11.5.1., 11.5.2. and 11.5.3. as soon as reasonably practicable of the written request of such information.

11.5.2. Klient dołoży wszelkich starań, aby zapewnić realizację celu określonego w punkcie 11.5.1. przez wszelkie podmioty trzecie w dalszej części łańcucha handlowego, w tym przez ewentualnych odsprzedawców.

11.5.3. Klient ustanowi i będzie utrzymywał odpowiedni mechanizm monitorowania w celu wykrywania wszelkich zachowań stron trzecich w dalszej części łańcucha handlowego, w tym ewentualnych odsprzedawców, które mogłyby stać w sprzeczności z celem określonym w punkcie 11.5.1. Klient jest również świadomy potencjalnego ryzyka odpowiedzialności karnej związanej z obejściem sankcji nałożonych na te kraje lub regiony poprzez wykorzystanie krajów trzecich, które nie nakładają sankcji na te kraje lub regiony. W związku z tym Klient zobowiązuje się do zachowania należytej staranności, w tym wykrywania sygnałów ostrzegawczych, w zakresie korzystania z produktów lub usług Grupy Michelin lub handlu nimi, aby uniknąć wykorzystywania jakiegokolwiek produktów, usług, spółek lub pracowników Grupy Michelin w transakcjach lub działaniach, które mogą narazić ich na potencjalną odpowiedzialność w ramach obowiązujących systemów sankcji.

11.5.4. Wszelkie pogwałcenie postanowień punktów 11.5.1., 11.5.2. lub 11.5.3. stanowi istotne naruszenie zasadniczych elementów Umowy, a spółka Michelin będzie miała prawo do dochodzenia odpowiednich środków zaradczych i podejmować odpowiednie środki prawne, w tym, między innymi:

- niezwłocznie zawiesić obowiązywanie Umowy; i/lub
- niezwłocznie wypowiedzieć niniejszą Umowę; oraz
- nałożyć karę wynoszącą do 100% (i) całkowitej wartości Umowy lub (ii) ceny towarów i usług sprzedanych lub wyeksportowanych, w zależności od tego, która jest wyższa.

11.5.5. Klient niezwłocznie poinformuje Michelin o wszelkich informacjach lub wiedzy wskazujących na niezgodność z punktami 11.5.1., 11.5.2. lub 11.5.3., w tym szczególnie o wszelkich istotnych działaniach podmiotów trzecich, które mogą naruszać cel określony w punkcie 11.5.1. Klient udostępni Michelin wszelkie informacje dotyczące zgodności z obowiązkami określonymi w punktach 11.5.1., 11.5.2. i 11.5.3. tak szybko, jak to możliwe, po otrzymaniu pisemnego wniosku o udostępnienie takich informacji.

11.6. Customer shall indemnify and hold harmless Michelin from and against any losses, costs, claims, causes of action, damages, liabilities, and expense, including attorneys' fees, any expense of litigation or settlement, and court costs, arising from any non-compliance with Trade Restrictions or Michelin Group Positions by Customer. Customer shall be responsible for any act or omission of Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors at any tier, in the performance of any of its obligations under this Section 11.	11.6. Klient zabezpieczy i ochroni Michelin przed wszelkimi stratami, kosztami, roszczeniami, przyczynami powództwa, szkodami, zobowiązaniami i wydatkami, w tym honorariami adwokatów, wszelkimi wydatkami związanymi ze sporem sądowym lub ugodą oraz kosztami sądowymi, wynikającymi z nieprzestrzegania przez Klienta Ograniczeń Handlowych lub Stanowisk Grupy Michelin. Klient będzie odpowiedzialny za wszelkie działania lub zaniechania swoje, swoich urzędników, pracowników, Podmiotów Powiązanych, agentów, dostawców lub podwykonawców na każdym poziomie, w zakresie wykonywania wszelkich zobowiązań wynikających z niniejszego Punktu 11.
11.7. Customer shall respect the Michelin Group Positions, which may contain more restrictive provisions than the Trade Restrictions defined herein.	11.7. Klient będzie przestrzegał Stanowisk Grupy Michelin, które mogą zawierać bardziej restrykcyjne postanowienia niż Ograniczenia Handlowe określone w niniejszym dokumencie.
12. <u>TERMINATION.</u>	12. <u>WYPOWIEDZENIE</u> <u>WARUNKÓW OGÓLNYCH</u>
12.1. <u>Termination for convenience.</u> Without affecting any other right or remedy available to it, and to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may terminate the Contract without cause, at any time without charge, upon thirty (30) Calendar Days' prior written notice of such termination to Customer.	12.1. <u>Wypowiedzenie bez podania przyczyny.</u> Bez wpływu na jakiegokolwiek dostępne inne prawa lub środki zaradcze i w zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, Michelin może wypowiedzieć niniejszą Umowę bez przyczyny, w dowolnym czasie, bez opłat, po trzydziestu (30) Dniach Kalendarzowych od wcześniejszego pisemnego powiadomienia Klienta o takim wypowiedzeniu.
12.2. <u>Termination for material breach.</u> Without affecting any other right or remedy available to Michelin, if Customer materially breaches its obligations under the Contract, Michelin may terminate the Contract and any other contractual relationship with immediate effect by giving written notice to Customer:	12.2. <u>Wypowiedzenie z powodu istotnego naruszenia warunków.</u> Bez uszczerbku dla innych praw i środków przysługujących Michelin, jeżeli Klient istotnie naruszy swoje zobowiązania wynikające z niniejszej Umowy, Michelin może wypowiedzieć niniejszą Umowę wszelkie inne stosunki umowne ze skutkiem natychmiastowym poprzez pisemne zawiadomienie Klienta:
12.2.1. if Customer fails to remedy such material breach within fourteen (14) Calendar Days of being notified in writing by Michelin to do so; or	12.2.1. jeśli Klient nie naprawi takiego istotnego naruszenia w ciągu czternastu (14) Dni Kalendarzowych od pisemnego powiadomienia go przez Michelin o tym; lub
12.2.2. where Customer's material breach is incapable of remedy, as determined by Michelin in its sole discretion.	12.2.2. gdy istotne naruszenie Klienta jest niemożliwe do naprawienia, co Michelin ustali według własnego uznania.
12.3. <u>Termination for dissolution.</u> Either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without	12.3. <u>Wypowiedzenie ze względu na rozwiązanie Strony.</u> Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą Umowę i/lub wszelkie inne stosunki umowne pomiędzy Stronami, w trybie natychmiastowym bez zachowania

notice in the event of dissolution of either Party, whether by operation of law or otherwise.	okresu wypowiedzenia w przypadku rozwiązania jednej ze Stron, z mocy prawa lub w inny sposób.
12.4. <u>Termination for bankruptcy.</u> To the extent permitted by applicable mandatory law, either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without notice if, in the opinion of the terminating Party, the other Party, its principle, or any owner or guarantor of that Party's business becomes insolvent or is likely to become insolvent.	12.4. <u>Wypowiedzenie ze względu na upadłość Strony.</u> W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą Umowę i/lub wszelkie inne stosunki umowne pomiędzy Stronami w trybie natychmiastowym bez zachowania okresu wypowiedzenia, jeżeli w opinii Strony wypowiadającej druga Strona, jej jednostka nadrzędna lub jakiegokolwiek właściciel lub gwarant przedsiębiorstwa tej Strony stanie się niewypłacalny lub istnieje prawdopodobieństwo, że stanie się niewypłacalny.
12.5. <u>Michelin's right to terminate for change of Control or assignment.</u> Michelin may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties immediately upon:	12.5. <u>Prawo Michelin do wypowiedzenia z powodu zmiany Kontroli lub cesji.</u> Michelin może wypowiedzieć niniejszą Umowę i/lub wszelkie inne stosunki umowne pomiędzy Stronami, w trybie natychmiastowym w przypadku:
12.5.1. any change of Control of Customer, as defined by applicable law, unless prior to the occurrence of such change of Control, Michelin is notified of the change in writing and gives written approval; or	12.5.1. jakiegokolwiek zmiany Kontroli Klienta, zgodnie z definicją zawartą w obowiązującym prawie, chyba że przed wystąpieniem takiej zmiany Kontroli Michelin zostanie powiadomiony o zmianie na piśmie i wyrazi pisemną zgodę; lub
12.5.2. any attempted assignment by Customer of the Contractor any right or interest arising from the Contract without the prior written consent of Michelin.	12.5.2. jakichkolwiek prób przeniesienia przez Klienta niniejszej Umowy lub jakichkolwiek praw lub interesów wynikających z niniejszej Umowy bez uprzedniej pisemnej zgody Michelin.
12.6. <u>Effects of termination.</u> Upon termination of the Contract for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks in any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of termination of the Contract.	12.6. <u>Skutki wypowiedzenia.</u> Po wypowiedzeniu niniejszej Umowy z jakiegokolwiek powodu, Klient natychmiast zaprzestaje używania Znaków w jakiegokolwiek formie, bez uszczerbku dla prawa Klienta do sprzedaży Produktów znajdujących się w jego magazynie w dniu wypowiedzenia niniejszej Umowy.
12.7. Customer undertakes that, within thirty (30) Calendar Days of termination of the Contract for any reason, it shall remove and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents provided to it by Michelin. All powers are hereby granted to Michelin to proceed with any such dismantling after the end of the identified period at Customer's cost.	12.7. Klient zobowiązuje się, że w ciągu trzydziestu (30) Dni Kalendarzowych od wypowiedzenia niniejszej Umowy z jakiegokolwiek powodu, usunie i zwróci Michelin wszystkie szyldy zawierające jakiegokolwiek Znaki w jakichkolwiek lokalizacjach oraz wszystkie dokumenty przekazane mu przez Michelin. Niniejszym przyznaje się Michelin wszelkie uprawnienia do przeprowadzenia takiego demontażu po upływie wskazanego okresu na koszt Klienta.

12.8. All sums owing by Customer to Michelin or vice versa shall become immediately due and payable. To ensure prompt payment, each Party agrees to cooperate and work with the other in determining and processing all such amounts due. Michelin shall have the right to apply any amounts owed by Michelin or any Affiliate (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under the Contract) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) in reduction of any amounts due to Michelin.	12.8. Wszystkie kwoty należne od Klienta na rzecz Michelin lub odwrotnie stają się natychmiast wymagalne i płatne. Aby zapewnić terminową płatność, każda ze Stron zgadza się współpracować i współdziałać z drugą Stroną w określaniu i przetwarzaniu wszystkich takich należnych kwot. Michelin ma prawo wykorzystać wszelkie kwoty należne od Michelin lub jakiegokolwiek Podmiotu Powiązanego (w tym między innymi kredyty, premie lub rabaty uzyskane lub należne na mocy niniejszej Umowy) na rzecz Klienta (lub jakiegokolwiek osoby lub podmiotu powiązanego z Klientem) w celu zmniejszenia jakichkolwiek kwot należnych Michelin.
13. <u>CONFIDENTIALITY.</u>	13. <u>POUFNOŚĆ</u>
13.1. Subject to Section 13.4 below, each Party agrees that it will not disclose to any person any Confidential Information of, or relating to, the other Party which has been disclosed to it or which has come into its possession as a result of the execution of the Contract or other contractual relationship between the Parties for the duration of the Contractor other contractual relationship between the Parties and for an additional period of two (2) years from termination of the abovementioned contractual relationships between the Parties.	13.1. Z zastrzeżeniem Punktu 13.4 poniżej, każda ze Stron zgadza się, że nie ujawni żadnej osobie żadnych Informacji Poufnych drugiej Strony lub odnoszących się do niej, które zostały jej ujawnione lub które weszły w jej posiadanie w wyniku realizacji niniejszej Umowy lub innego stosunku umownego między Stronami, przez okres obowiązywania niniejszej Umowy lub innego stosunku umownego między Stronami oraz przez dodatkowy okres dwóch (2) lat od zakończenia wyżej wymienionych stosunków umownych między Stronami.
13.2. Confidential Information may only be used by each Party to fulfill the purpose of the Contract and may only be shared with employees, Affiliates, and agents of the Parties in furtherance of the purpose of the Contract. For the avoidance of doubt and pursuant to applicable antitrust rules and regulations, distributors are considered as third parties and thereby excluded from the definition of Affiliate for the purposes of this Section 13.	13.2. Informacje Poufne mogą być wykorzystywane przez każdą ze Stron wyłącznie do realizacji celu niniejszej Umowy i mogą być udostępniane wyłącznie pracownikom, Podmiotom Powiązanym i przedstawicielom Stron w celu realizacji celu niniejszej Umowy. Dla uniknięcia wątpliwości i zgodnie z obowiązującymi zasadami i przepisami antymonopolowymi, dystrybutorzy są uważani za osoby trzecie i tym samym wyłączeni z definicji Podmiotu Powiązanego dla celów niniejszego Punktu 13.
13.3. Each Party will protect the Confidential Information using the same degree of care it employs for its own similar information, but in any case, not less than a reasonable degree of care.	13.3. Każda ze Stron będzie chronić Informacje Poufne z zachowaniem takiego samego stopnia staranności, jaki stosuje wobec własnych podobnych informacji, ale w każdym przypadku nie słabiej niż z zachowaniem rozsądnego stopnia staranności.
13.4. Nothing in the Contract shall prohibit disclosure of information which: (i) is already in the public domain; (ii) becomes part of the public domain after disclosure to the receiving Party other than as a result of a wrongful act of such Party; (iii) is received from a third party providing that it was not acquired directly or indirectly by such third party from the receiving Party; or (iv) is required to be disclosed by law or any governmental or regulatory body or agency.	13.4. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie zabrania ujawniania informacji, które: (i) są już w domenie publicznej; (ii) stają się częścią domeny publicznej po ujawnieniu Stronie otrzymującej inaczej, niż w wyniku bezprawnego działania takiej Strony; (iii) zostały przekazane przez stronę trzecią, pod warunkiem, że nie zostały uzyskane bezpośrednio lub pośrednio przez taką stronę trzecią od Strony otrzymującej; lub (iv) ich

	ujawnienie jest wymagane przez prawo lub jakikolwiek organ lub agencję rządową lub regulacyjną.
14. <u>PRODUCT WARRANTY AND RECALL.</u>	14. <u>GWARANCJA I WYCOFANIE PRODUKTU.</u>
14.1. <u>General.</u> Michelin will comply with mandatory local laws and the limited warranty statements provided with the Products or otherwise made available to Customer.	14.1. <u>Postanowienia ogólne.</u> Michelin będzie przestrzegać obowiązującego prawa lokalnego oraz oświadczeń dotyczących ograniczonej gwarancji dostarczonych wraz z Produktami lub w inny sposób udostępnionych Klientowi.
14.2. Unless stated otherwise in the relevant Product warranty document, the Product warranty will begin from the date the Products are delivered to Customer.	14.2. O ile nie stwierdzono inaczej w odpowiednim dokumencie gwarancyjnym Produktu, gwarancja na Produkt rozpocznie się od daty dostarczenia Produktów do Klienta.
14.3. To the extent applicable, Customer undertakes to be the intermediary with respect to claims by its end users/customers, and Michelin will engage directly with Customer with respect to any warranty claims.	14.3. W stosownym zakresie Klient zobowiązuje się być pośrednikiem w odniesieniu do roszczeń swoich użytkowników końcowych/klientów, a Michelin będzie współpracować bezpośrednio z Klientem w odniesieniu do wszelkich roszczeń gwarancyjnych.
14.4. The Product warranty will not apply to any claim or complaint based on circumstances arising from Customer's handling, assembly, commissioning, use or service of the Products in a manner that is not consistent with the Contractor Michelin's product information.	14.4. Gwarancja na Produkty nie będzie miała zastosowania do jakichkolwiek roszczeń lub skarg opartych na okolicznościach wynikających z obsługi, montażu, uruchomienia, użytkowania lub serwisowania Produktów przez Klienta w sposób niezgodny z niniejszą Umową lub informacjami o produktach Michelin.
14.5. <u>Product recall.</u> Customer and Michelin agree to comply and follow relevant mandatory laws applicable with regard to procedures and requirements of a Product recall.	14.5. <u>Wycofanie produktu.</u> Klient i Michelin zgadzają się przestrzegać i postępować zgodnie z odpowiednimi obowiązkowymi przepisami prawa mającymi zastosowanie w odniesieniu do procedur i wymogów dotyczących wycofania Produktu.
15. <u>LIMITATION OF LIABILITY.</u>	15. <u>OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI</u>
15.1. Regardless of the basis for liability, any claims for compensation made by Customer will be subject to the limitations stated in this Section 15.	15.1. Niezależnie od podstawy odpowiedzialności, wszelkie roszczenia odszkodowawcze Klienta będą podlegały ograniczeniom określonym w niniejszym Punkcie 15.
15.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin shall not be liable for any loss, damages or penalties incurred by Customer:	15.2. W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, Michelin nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty, szkody lub kary poniesione przez Klienta:
15.2.1. arising from any delay, failure, or inability to supply or deliver any Products, including, but	15.2.1. wynikających z opóźnienia, awarii lub niemożności dostarczenia lub dostawy jakiegokolwiek

not limited to any shortage of raw materials; or	Produktów, w tym, ale nie tylko, niedoboru surowców; lub
15.2.2. arising from or in connection with the fulfilment of Customer's obligations towards third parties.	15.2.2. wynikających z lub pozostających w związku z realizacją zobowiązań Klienta wobec osób trzecich.
15.3. <u>Limitation of liability.</u> Subject to section 15.4 (Disclaimer) below, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin's total liability to Customer for all direct damages incurred by Customer under the Contract shall not exceed the actual damages suffered by Customer which in any event is limited to the total amount invoiced by Michelin to Customer for the twelve (12) months preceding the date of the loss or damage. In no event shall either Party be liable to the other for consequential, indirect, incidental, special, exemplary, treble, punitive, multiple or enhanced damages, or for lost profits, lost revenues, or diminution in value, arising out of or relating to the Contract or either Party's performance hereunder.	15.3. <u>Ograniczenie odpowiedzialności.</u> Z zastrzeżeniem poniższego punktu 15.4 (Zrzeczenie się odpowiedzialności) i o ile nie jest to inaczej zabronione przez obowiązujące prawo, całkowita odpowiedzialność Michelin wobec Klienta za wszystkie bezpośrednie szkody poniesione przez Klienta na mocy niniejszej Umowy nie przekroczy rzeczywistych szkód poniesionych przez Klienta, które w każdym przypadku są ograniczone do całkowitej kwoty zafakturowanej przez Michelin Klientowi za dwanaście (12) miesięcy poprzedzających datę straty lub szkody. W żadnym wypadku żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności wobec drugiej za szkody wynikowe, pośrednie, przypadkowe, specjalne, przykładowe, potrójne, karne, wielokrotne lub zwiększone, ani za utracone zyski, utracone przychody lub obniżenie wartości, wynikające z lub odnoszące się do niniejszej Umowy lub działania którejkolwiek ze Stron na ich podstawie.
15.4. <u>Disclaimer.</u> Michelin does not warrant that any online platform used to order Products (or any data or information made available through such platform) will be uninterrupted, secure, accurate, complete, error free, free of viruses or harmful code or compatible with or work with other systems, software or services; nor does it make any warranty as to the results that may be obtained from use of the platform.	15.4. <u>Zrzeczenie się odpowiedzialności.</u> Michelin nie gwarantuje, że jakakolwiek platforma internetowa wykorzystywana do zamawiania Produktów (lub jakiegokolwiek dane lub informacje udostępniane za pośrednictwem takiej platformy) będzie działać nieprzerwanie, będzie bezpieczna, dokładna, kompletna, wolna od błędów, wolna od wirusów i szkodliwych kodów i kompatybilna lub współpracująca z innymi systemami, oprogramowaniem lub usługami; ani też nie udziela żadnych gwarancji co do wyników, które można uzyskać dzięki wykorzystaniu platformy.
15.5. The limitation of liability set out in this Section 15 shall not apply to:	15.5. Ograniczenia odpowiedzialności przedstawione w niniejszym Punkcie 15 nie dotyczą:
15.5.1. death or bodily injury caused by the intentional acts or gross negligence of Michelin;	15.5.1. śmierci lub uszkodzenia ciała spowodowanego umyślnym działaniem lub rażącym zaniedbaniem ze strony Michelin;
15.5.2. damages arising directly from fraud or willful repudiation of the Contract by Michelin;	15.5.2. szkód wynikających bezpośrednio z oszustwa lub umyślnego odrzucenia niniejszej Umowy przez Michelin;

15.5.3. any other liability that may not be excluded or limited under applicable mandatory law; or	15.5.3. jakiegokolwiek innej odpowiedzialności, która nie może być wyłączona lub ograniczona na mocy obowiązującego prawa; lub
15.5.4. a Party's obligation to indemnify and defend the other against certain third-party claims.	15.5.4. zobowiązań Strony do zabezpieczenia i obrony drugiej Strony przed określonymi roszczeniami osób trzecich.
15.6. <u>Limitation of Action.</u> To the extent permitted by applicable mandatory law, no suit or claim based on any legal claim, regardless of form, arising out of or in any way connected with the Contract, may be brought by Customer (or any party claiming by, through, or under Customer) more than one (1) year after the event giving rise to such claim.	15.6. <u>Ograniczenia działań.</u> W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, żaden pozew ani roszczenie oparte na jakimkolwiek roszczeniu prawnym, niezależnie od formy, wynikające z lub w jakikolwiek sposób związane z niniejszą Umową, nie może być wniesione przez Klienta (lub jakąkolwiek stronę dochodzącą roszczeń przez, za pośrednictwem lub w podległości w stosunku do Klienta) później niż jeden (1) rok po zdarzeniu stanowiącym podstawę takiego roszczenia.
16. <u>INDEMNITY.</u>	16. <u>UBEZPIECZENIE I ZWOLNIENIE Z ODPOWIEDZIALNOŚCI.</u>
16.1. <u>Indemnification by Customer.</u> Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin in connection with the Contract and/or other contractual relationship between the Parties, including but not limited to:	<u>16.1. Ubezpieczenie i zwolnienie z odpowiedzialności przez Klienta.</u> Klient zabezpieczy Michelin przed wszelkimi stratami, szkodami, zobowiązaniami, roszczeniami, kosztami lub wydatkami pozapłacowymi (w tym wszelkimi opłatami prawnymi) poniesionymi przez Michelin w związku z niniejszą Umową i/lub innym stosunkiem umownym między Stronami, w tym m.in:
16.1.1. any use, misuse, distribution or redistribution or other actions taken (or not taken) by Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors;	16.1.1. wszelkim użyciem, niewłaściwym użyciem, dystrybucją lub redystrybucją lub innymi działaniami podjętymi (lub niepodjętymi) przez Klienta, jego urzędników, pracowników, Podmioty Powiązane, agentów, dostawców lub podwykonawców;
16.1.2. Customer's failure to obtain the relevant business permits, licenses and/or approvals;	16.1.2. nieuzyskaniem przez Klienta odpowiednich zezwoleń biznesowych, licencji i/lub zgód;
16.1.3. Customer's failure to promptly pay any sales, excise, income, or other tax, or from Customer's failure to correctly file any required tax returns; and/or	16.1.3. niewywiązaniem się przez Klienta z obowiązku terminowego zapłacenia jakiegokolwiek podatku od sprzedaży, akcyzy, podatku dochodowego lub innego podatku, lub z powodu niepoprawnego złożenia przez Klienta jakichkolwiek wymaganych deklaracji podatkowych; i/lub
16.1.4. Customer's breach of the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties,	16.1.4. naruszeniem przez Klienta niniejszej Umowy i/lub innych stosunków umownych łączących Strony,
except to the extent such losses are caused by the fraud, gross negligence, or willful misconduct of Michelin in the performance of its obligations under the Contract and any other contractual relationship.	z wyjątkiem zakresu, w którym takie straty są spowodowane oszustwem, rażącym zaniedbaniem lub umyślnym działaniem Michelin w ramach wykonywania swoich obowiązków wynikających z niniejszej Umowy i wszelkich innych stosunków umownych.

16.2. Intellectual Property Indemnification. Michelin shall indemnify Customer against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Customer arising from any claim or suit alleging that the use of the Marks or the sale of the Products infringes any trademark, copyright, or patent of third parties, provided however that:	16.2. Ubezpieczenie i zwolnienie z odpowiedzialności w związku z własnością intelektualną. Michelin zabezpieczy Klienta przed wszelkimi stratami, szkodami, zobowiązaniami, roszczeniami, kosztami lub wydatkami bieżącymi (w tym wszelkimi opłatami prawnymi) poniesionymi przez Klienta w związku z jakimkolwiek roszczeniem lub pozwem, w którym zarzuca się, że użycie Znaków lub sprzedaż Produktów narusza jakikolwiek znak towarowy, prawa autorskie lub patent osób trzecich, pod warunkiem jednak, że:
16.2.1. this Section 16 does not cover, and Michelin has no obligation hereunder for, infringement claims or suits arising from Customer's failure to use the Marks or Products in accordance with the Contract or other contractual relationship; and	16.2.1. niniejszy Punkt 16 nie obejmuje, a Michelin nie ma żadnych zobowiązań z tytułu roszczeń lub pozwów dotyczących naruszeń wynikających z używania przez Klienta Znaków lub Produktów niezgodnie z niniejszą Umową lub innym stosunkiem umownym; oraz
16.2.2. Customer shall provide Michelin with prompt notice of the claim or suit giving rise to such obligation; and	16.2.2. Klient niezwłocznie powiadomi Michelin o roszczeniu lub procesie, który spowodował powstanie takiego zobowiązania; oraz
16.2.3. Michelin shall have the sole control of the defense and of all negotiations for settlement of such claim or suit. Customer shall cooperate with Michelin in the defense or settlement of any such claim or suit.	16.2.3. Michelin sprawuje wyłączną kontrolę nad obroną i wszelkimi negocjacjami dotyczącymi rozstrzygnięcia takiego roszczenia lub pozwu. Klient będzie współpracował z Michelin w zakresie obrony lub rozstrzygania wszelkich takich roszczeń lub pozwów.
16.3. If a claim or suit for which Michelin is required to indemnify Customer under this Section 16 is brought or is likely to be brought, Michelin may require Customer to immediately discontinue the use of the Marks and/or the sale of the Products and Customer shall comply with such requirement.	16.3. W przypadku wniesienia lub możliwości wniesienia roszczenia lub pozwu, w związku z którym Michelin ma obowiązek zabezpieczyć Klienta na mocy niniejszego Punktu 16, Michelin może zażądać od Klienta natychmiastowego zaprzestania używania Znaków i/lub sprzedaży Produktów, a Klient zastosuje się do takiego żądania.
16.4. Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin arising from any claim or suit alleging that the use of Customer Data in compliance with the Contract infringes any trademark, copyright, patent of third parties or another intellectual property right.	16.4. Klient zabezpieczy Michelin przed wszelkimi stratami, szkodami, zobowiązaniami, roszczeniami, kosztami lub wydatkami bieżącymi (w tym wszelkimi opłatami prawnymi) poniesionymi przez Michelin wynikającymi z jakiegokolwiek roszczenia lub pozwu zarzucającego, że wykorzystanie Danych Klienta zgodnie z Umową narusza jakikolwiek znak towarowy, prawo autorskie, patent osób trzecich lub inne prawo własności intelektualnej.
16.5. This Section 16 states each Party's entire potential liability and the other Party's sole and exclusive remedy for third party claims or suits based on an infringement of such third party's intellectual property rights.	16.5. Niniejszy Punkt 16 określa całą potencjalną odpowiedzialność każdej ze Stron oraz jedyny i wyłączny środek prawny przysługujący drugiej Stronie w przypadku roszczeń lub pozwów osób trzecich opartych na naruszeniu praw własności intelektualnej takiej osoby trzeciej.
16.6. This Section 16 shall survive termination of the Contract.	16.6. Niniejszy Punkt 16 obowiązuje po wypowiedzeniu/wygaśnięciu niniejszej Umowy.

<u>17. USE OF CUSTOMER DATA AND DATA PROTECTION.</u>	<u>17. WYKORZYSTANIE DANYCH KLIENTÓW I OCHRONA DANYCH.</u>
<u>17.1. CUSTOMER DATA.</u>	<u>17.1. DANE KLIENTÓW</u>
17.1.1. <u>Customer Warranties.</u> Customer represents and warrants that any and all Customer Data provided and/or uploaded to Michelin is true, accurate, current, and complete in all respects.	17.1.1. <u>Gwarancje Klienta.</u> Klient oświadcza i gwarantuje, że wszelkie Dane Klienta dostarczone i/lub przekazane do Michelin są prawdziwe, dokładne, aktualne i kompletne pod każdym względem.
17.1.2. <u>Right to Use Customer Data.</u> Customer expressly authorizes Michelin and its Affiliates and/or its subcontractors, either directly or indirectly through third party contractors, to store, access, process, copy, run, purge and/or erase Customer Data (including for the avoidance of doubt Customer personal data) stored in a Michelin database to the extent it relates to the Products provided by Michelin and/or to the extent necessary for the implementation of any obligations under the Contract. Similarly, Customer authorizes Michelin and/or its Affiliates and/or subcontractors to purge and/or erase Customer Data that does not present the necessary guarantees in connection with the Products provided by Michelin (or in case of reasonable doubt) or in accordance with the applicable legal provisions.	17.1.2. <u>Prawo do wykorzystania Danych Klientów</u> Klient wyraźnie upoważnia Michelin i jego Podmioty Powiązane i/lub jego podwykonawców, bezpośrednio lub pośrednio poprzez wykonawców zewnętrznych, do przechowywania, dostępu, przetwarzania, kopiowania, uruchamiania, oczyszczania i/lub usuwania Danych Klienta (w tym, dla uniknięcia wątpliwości, danych osobowych Klienta) przechowywanych w bazie danych Michelin, w zakresie, w jakim odnoszą się one do Produktów dostarczanych przez Michelin i/lub w zakresie niezbędnym do realizacji wszelkich zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy. Podobnie Klient upoważnia Michelin i/lub jego Podmioty Powiązane i/lub podwykonawców do oczyszczenia i/lub usunięcia Danych Klienta, które nie przedstawiają niezbędnych gwarancji w związku z Produktami dostarczonymi przez Michelin (lub w przypadku uzasadnionych wątpliwości) lub zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
17.1.3. <u>Right to Use Technical Data.</u> Technical Data may be used worldwide by Michelin, its Affiliates and/or its subcontractor(s) in order to:	17.1.3. <u>Prawo do wykorzystania Danych Technicznych.</u> Dane Techniczne mogą być wykorzystane w skali globalnej przez Michelin, jego Podmioty Powiązane i/lub podwykonawców w celu:
(i) implement its obligations under the Contract;	(i) realizacji zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy;
(ii) offer Customer additional services such as its own individualized reporting against consolidated data; and/or	(ii) oferowania Klientowi dodatkowych usług, takich jak jego własna, zindywidualizowana sprawozdawczość wobec danych skonsolidowanych; i/lub
(iii) create and/or expand any database which may be used for consolidated data reporting, statistic, referential and/or benchmark analysis, marketing purposes, research, and/or future product development purposes while the Contract are in effect and any time thereafter within the context of Michelin and its Affiliates and/or its subcontractor(s) provided that such Technical Data is anonymized (understood that no direct or indirect link can be made between such data and Customer).	(iii) stworzenia i/lub rozbudowania dowolnej bazy danych, która może być wykorzystana do skonsolidowanego raportowania danych, analizy statystycznej, referencyjnej i/lub porównawczej, celów marketingowych, badań i/lub przyszłego rozwoju produktu w czasie obowiązywania niniejszej Umowy oraz w dowolnym czasie później w kontekście Michelin i jego Podmiotów Powiązanych i/lub podwykonawcy(ów), pod warunkiem, że takie Dane Techniczne są zanonimizowane (rozumie się, że nie można dokonać żadnego bezpośredniego lub pośredniego powiązania takich danych z Klientem).

17.1.4. Except for the rights granted under Sub-Section 17.1.3 (iii) above, which is granted for the maximum legal duration of protection of intellectual property rights, the right to use Technical Data shall expire at the end of the Contract, irrespective of cause.	17.1.4. Z wyjątkiem praw przyznanych na mocy Podpunktu 17.1.3 (iii) powyżej, które są przyznawane na maksymalny prawny okres ochrony praw własności intelektualnej, prawo do korzystania z Danych Technicznych wygasa wraz z końcem obowiązywania niniejszej Umowy, niezależnie od przyczyny.
17.2. <u>DATA PROTECTION.</u>	17.2. <u>OCHRONA DANYCH</u>
17.2.1. Each Party undertakes, for the personal data processing operations it carries out for its own purposes under and in the framework of the Contract to comply with all obligations arising from the application of any applicable data protection and privacy legislation and regulatory requirements in force and as amended from time to time, that may apply to personal data processed, including those of the General Data Protection Regulation (EU/2016/679) and its possible updates and existing local laws, or any other data protection legislation applicable outside of the European Union (together the "Data Protection Legislation").	17.2.1. Każda ze Stron zobowiązuje się, w odniesieniu do operacji przetwarzania danych osobowych, które przeprowadza dla własnych celów na podstawie i w ramach niniejszej Umowy, do przestrzegania wszystkich obowiązków wynikających z zastosowania wszelkich obowiązujących przepisów dotyczących ochrony danych i prywatności oraz wymogów regulacyjnych, obowiązujących i zmienianych od czasu do czasu, które mogą mieć zastosowanie do przetwarzanych danych osobowych, w tym przepisów ogólnego rozporządzenia o ochronie danych (UE/2016/679) i jego ewentualnych aktualizacji oraz obowiązujących przepisów lokalnych, lub wszelkich innych przepisów dotyczących ochrony danych, mających zastosowanie poza Unią Europejską (łącznie „Przepisy o Ochronie Danych”).
17.2.2. Customer acknowledges that, Michelin, as data controller, or the like, of the personal data received from Customer, processes personal data for the purpose of managing operations relating to the contractual relationship with its Customers, in compliance with the Data Protection Legislation. The processing is based on Michelin's legitimate interest related to the performance of the Contract. Accordingly, unless otherwise provided by applicable Data Protection Legislation, Customer undertakes to inform data subjects (for example, its employees) of such personal data processing and any personal data processed under the Contract concerned is kept for the duration of the contractual relationship plus the legal limitation periods.	17.2.2. Klient przyjmuje do wiadomości, że Michelin, jako administrator danych lub podobny, w sprawie danych osobowych otrzymanych od Klienta, przetwarza dane osobowe w celu zarządzania operacjami związanymi ze stosunkiem umownym ze swoimi Klientami, zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych. Podstawą przetwarzania jest uzasadniony interes Michelin związany z realizacją niniejszej Umowy. W związku z tym, jeśli obowiązujące przepisy o ochronie danych nie stanowią inaczej, Klient zobowiązuje się do poinformowania osób, których dane dotyczą (na przykład swoich pracowników) o takim przetwarzaniu danych osobowych, a wszelkie dane osobowe przetwarzane na podstawie niniejszej Umowy są przechowywane przez okres trwania stosunku umownego plus ustawowe okresy przedawnienia.

17.2.3. Processed data may be used by Michelin's relevant departments and, where appropriate, its sub-processors, some of which may be located outside the country of origin of the personal data, such as, the EU, the USA and India. In order to provide adequate safeguards for the transfer of such personal data, cross-border data transfer agreements incorporating standard clauses of the European Commission have been signed between Michelin and its sub-processors. Transfers within the Michelin Group may also take place and are governed by the Michelin Group's Binding Corporate Rules which have been validated by the French Data Protection Authority (available at www.michelin.com).	17.2.3. Przetworzone dane mogą być wykorzystywane przez odpowiednie działy Michelin i, w stosownych przypadkach, przez jej podwykonawców przetwarzania, z których część może znajdować się poza krajem pochodzenia danych osobowych, np. w UE, USA i w Indiach. W celu zapewnienia odpowiednich zabezpieczeń przy przekazywaniu takich danych osobowych Michelin i jej podwykonawcy podpisali umowy o transgranicznym przekazywaniu danych, zawierające standardowe klauzule Komisji Europejskiej. Przekazywanie danych w ramach Grupy Michelin może również mieć miejsce i jest regulowane przez Wiążące Zasady Korporacyjne Grupy Michelin, które zostały zatwierdzone przez Francuski Urząd Ochrony Danych (dostępne na stronie www.michelin.com).
17.2.4. Where personal data is transferred outside of the European Economic Area, Michelin shall ensure appropriate safeguards are implemented and/or adopted, including but not limited to the Standard Contractual Clauses.	17.2.4. W przypadku przekazywania danych osobowych poza Europejski Obszar Gospodarczy, Michelin zapewnia wdrożenie i/lub przyjęcie odpowiednich zabezpieczeń, w tym między innymi Standardowych Klauzul Umownych.
17.2.5. To the extent dictated by applicable mandatory law, data subjects shall benefit, under the conditions stipulated by law, from a right of access, rectification, portability, restriction of processing, opposition for legitimate reasons, and deletion. Data subjects seeking to exercise their rights shall contact Michelin. If the data subject's requests are unsatisfied, they may file a complaint with the relevant data protection authority.	17.2.5. W zakresie podyktowanym obowiązującym prawem osoby, których dane dotyczą, korzystają, na warunkach określonych prawem, z prawa dostępu, sprostowania, przenoszenia, ograniczenia przetwarzania, sprzeciwu z uzasadnionych przyczyn oraz usunięcia. Osoby, których dane dotyczą, chcące skorzystać ze swoich praw, powinny skontaktować się z Michelin. Jeżeli żądania podmiotu danych nie zostaną spełnione, może on złożyć skargę do właściwego organu ochrony danych.
18. <u>FORCE MAJEURE.</u>	18. <u>SILA WYŻSZA</u>
18.1. <u>Impacts of Force Majeure.</u> Each Party shall be relieved from liability for a failure to perform any obligation under the Contract during such period and to the extent that the due performance thereof by such Party is prevented by reason of a Force Majeure Event.	18.1. <u>Wpływ Siły Wyższej.</u> Każda ze Stron będzie zwolniona z odpowiedzialności za niewykonanie jakiegokolwiek zobowiązania wynikającego z niniejszej Umowy w takim okresie i w takim zakresie, w jakim należyte jego wykonanie przez taką Stronę jest uniemożliwione przez Zdarzenie Siły Wyższej.
18.2. To the extent permitted by applicable mandatory law or regulation, Customer will not be relieved of its duty to make payments to Michelin due to any Force Majeure Event.	18.2. W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, Klient nie będzie zwolniony z obowiązku dokonywania płatności na rzecz Michelin z powodu jakiegokolwiek Zdarzenia Siły Wyższej.

18.3. <u>Notice and duty to mitigate.</u> A Customer desiring to invoke a Force Majeure Event hereunder shall give notice to Michelin as soon as possible but no later than 30 Calendar Days after the commencement of such Force Majeure Event. Customer shall not be discharged from liability for any non-performance caused by such Force Majeure Event should it fail to notify Michelin in accordance with this Section 18.3.	18.3. <u>Powiadomienie i obowiązek zminimalizowania strat.</u> Klient, który chce powołać się na Zdarzenie Siły Wyższej w ramach niniejszych Warunków Ogólnych, musi powiadomić Michelin jak najszybciej, ale nie później niż 30 Dni Kalendarzowych po rozpoczęciu działania takiego Zdarzenia Siły Wyższej. Klient nie będzie zwolniony z odpowiedzialności za niewykonanie umowy spowodowane przez takie zdarzenie siły wyższej, jeśli nie powiadomi Michelin zgodnie z niniejszym punktem 18.3.
18.4. Both Parties shall make all reasonable efforts to prevent and reduce the effect of any non-performance of the Contract caused by a Force Majeure Event. In the event of shortage of production or supply of Products for any reason, subject to applicable mandatory law, Michelin reserves the right to allocate its supply of Products to itself and such other customers in its sole discretion without incurring any liability to Customer arising therefrom.	18.4. Obie Strony dołożą wszelkich uzasadnionych starań, aby zapobiec i ograniczyć skutki niewykonania niniejszej Umowy spowodowanych przez Zdarzenie Siły Wyższej. W przypadku niedoboru mocy produkcyjnych lub dostaw Produktów z jakiegokolwiek powodu, z zastrzeżeniem obowiązującego prawa bezwzględnie obowiązującego, Michelin zastrzega sobie prawo do przydzielenia dostaw Produktów sobie i innym klientom według własnego uznania bez ponoszenia jakiejkolwiek odpowiedzialności z tego tytułu wobec Klienta.
<u>19. GOVERNING LAW, JURISDICTION, AND DISPUTE RESOLUTION.</u>	<u>19. OBOWIĄZUJĄCE PRAWO, JURYSDYKCJA I ROZWIĄZYWANIE SPORÓW.</u>
19.1. The Contract will be governed by the laws of the legal jurisdiction where the Michelin entity issuing the Contract is incorporated.	19.1. Niniejsza Umowa będzie podlegać prawu jurysdykcji prawnej, w której zarejestrowany jest podmiot Michelin wydający Umowę.
19.2. Where applicable, application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is hereby excluded.	19.2. Tam, gdzie ma to zastosowanie, wyklucza się niniejszym stosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów.
19.3. In the event of a dispute arising from or in connection with the Contract, and before filing any action in a court of competent jurisdiction, the Parties may attempt in good faith to resolve such dispute within thirty (30) Calendar Days by negotiation between representatives who have authority to settle the dispute.	19.3. W przypadku sporu wynikającego z niniejszej Umowy lub w związku z nią, a przed złożeniem jakiegokolwiek pozwu w sądzie właściwym, Strony mogą w dobrej wierze podjąć próbę rozwiązania takiego sporu w ciągu trzydziestu (30) Dni Kalendarzowych w drodze negocjacji pomiędzy przedstawicielami, którzy są uprawnieni do rozstrzygnięcia sporu.
19.4. Notwithstanding Section 19.3 above, in the event a dispute cannot be resolved through negotiation, the courts of the competent jurisdiction in the location of the Michelin entity's registered office issuing the Contract will have jurisdiction to settle all disputes arising from or in connection with the Contract.	19.4. Niezależnie od powyższego Punktu 19.3, w przypadku gdy sporu nie można rozwiązać w drodze negocjacji, sądy właściwe dla miejsca siedziby podmiotu Michelin wydającego niniejszą Umowę będą miały jurysdykcję do rozstrzygania wszelkich sporów wynikających z lub w związku z niniejszą Umową.
19.5. Notwithstanding the other provisions of this Section 19, to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may also seek equitable relief	19.5. Niezależnie od innych postanowień niniejszego Punktu 19, w zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, Michelin może również ubiegać się o godziwe

or an interim injunction in a court of competent jurisdiction.	zadośćuczynienie lub tymczasowy nakaz w sądzie właściwym.
20. MISCELLANEOUS TERMS.	20. POSTANOWIENIA RÓŻNE
20.1. Subcontracting. Michelin may subcontract any or all of its obligations under the Contract without notice to Customer. Notwithstanding the foregoing, Michelin will be responsible for the acts and omissions of any such subcontractor.	20.1. Podwykonawstwo. Michelin może zlecić podwykonawstwo dowolnych lub wszystkich swoich zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy bez powiadomienia Klienta. Niezależnie od powyższego, Michelin będzie odpowiedzialny za działania i zaniechania każdego takiego podwykonawcy.
20.2. Assignment. Customer may not assign the Contract, or any of its rights or obligations hereunder, without Michelin's prior written consent. Any assignment by Customer shall be null and void. The Contract and any right hereunder or interest herein may be assigned at any time by Michelin to an Affiliate.	20.2. Cesja. Klient nie może scedować niniejszej Umowy, ani żadnych swoich praw lub obowiązków z niej wynikających, bez uprzedniej pisemnej zgody Michelin. Każda cesja dokonana przez Klienta będzie nieważna. Niniejsza Umowa i wszelkie prawa z niej wynikające lub udział w niej mogą być w każdej chwili przeniesione przez Michelin na rzecz Podmiotu Powiązanego.
20.3. Survival. All obligations of the Parties pertaining to payment, reimbursement, indemnification, warranty, and any provision that is intended to come into or continue in force, and all obligations hereunder which by the terms of the Contract arise at or after termination, shall survive any termination or expiry of the Contract.	20.3. Obowiązywanie po wygaśnięciu Warunków Ogólnych. Wszelkie zobowiązania Stron dotyczące płatności, zwrotu kosztów, odszkodowania, gwarancji oraz wszelkie postanowienia, które mają wejść w życie lub pozostać w mocy, a także wszelkie zobowiązania wynikające z niniejszej Umowy, które zgodnie z warunkami Umowy powstają w momencie jej rozwiązania lub po jej rozwiązaniu, pozostają w mocy po rozwiązaniu lub wygaśnięciu niniejszej Umowy.
20.4. Severability. If any Section or part of a Section of the Contract is declared illegal, null, or unenforceable, this illegality, nullity or unenforceability shall not affect the legality, validity, or enforceability of the other contractual clauses. The Parties shall negotiate in good faith to replace the invalid provisions with valid ones to achieve the intended commercial or business purpose of the illegal, null, or unenforceable provision.	20.4. Klauzula salwatoryjna Jeżeli którykolwiek punkt lub część punktu niniejszej Umowy zostanie uznany za niezgodny z prawem, nieważny lub niewykonalny, taka niezgodność z prawem, nieważność lub niewykonalność nie będzie miała wpływu na zgodność z prawem, ważność lub wykonalność pozostałych punktów umowy. Strony będą prowadzić negocjacje w dobrej wierze w celu zastąpienia nieważnych postanowień ważnymi, aby osiągnąć zamierzony cel handlowy lub biznesowy niezgodnego z prawem, nieważnego lub niewykonalnego postanowienia.
20.5. Language and Notices. The Contract have been prepared in the language of the legal jurisdiction where the Michelin entity issuing the General Terms and Conditions is incorporated. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the Parties shall be in writing in the language of the Contract, a language mutually agreed by the Parties, or accompanied by a certified translation, all of such shall be valid, subject to their being sent to the addresses referred to in the introduction of the Contract (or to other addresses which the Parties shall have communicated to each other in written form), by courier, registered or	20.5. Język i zawiadomienia. Niniejsza Umowa została przygotowana w języku jurysdykcji prawnej, w której zarejestrowany jest podmiot Michelin wydający Warunki Ogólne. Wszelkie zawiadomienia i inne komunikaty wymagane lub dozwolone na mocy niniejszej Umowy oraz wszelkich innych stosunków umownych między Stronami powinny być sporządzone na piśmie w języku niniejszej Umowy, języku uzgodnionym przez Strony lub z załączonym tłumaczeniem uwierzytelnionym, przy czym wszystkie one będą ważne, pod warunkiem ich wysłania na adresy, o których mowa we wstępie niniejszej Umowy (lub na inne adresy, o których Strony poinformują się wzajemnie w formie pisemnej),

express mail or mail under acknowledged receipt. In the event of a conflict between any notice in the language of the Contract and its accompanied certified translation, the version of the notice in the language of the Contract shall prevail. Any Party may change its address for such communications by giving appropriate written notice to the other Party conforming to this Section 20.5.	kurierem, listem poleconym lub ekspresowym lub pocztą za potwierdzeniem odbioru. W przypadku sprzeczności pomiędzy jakimkolwiek zawiadomieniem w języku niniejszej Umowy a towarzyszącym mu tłumaczeniem uwierzytelnionym, pierwszeństwo ma wersja zawiadomienia w języku niniejszej Umowy. Każda ze Stron może zmienić swój adres do korespondencji, przekazując drugiej Stronie odpowiednie pisemne zawiadomienie zgodne z niniejszym Punktem 20.5.
20.6. <u>Right to Audit.</u> Customer agrees to provide to Michelin, upon request, financial records, and other documentation reasonably necessary for Michelin to verify that Customer has performed its obligations hereunder. Such records and documentation will be kept by Customer for a minimum of five (5) years after expiration or termination of the Contract. Customer agrees that all such records and documentation will be made available to Michelin for audit upon seventy-two (72) hours' written notice from Michelin or its third-party auditor. Any on-site audit will be conducted during Customer's normal business hours. Michelin reserves the right to immediately withdraw all benefits under the Contract if Customer fails to provide supporting documentation to Michelin's satisfaction.	20.6. <u>Prawo do przeprowadzenia kontroli.</u> Klient zgadza się dostarczyć Michelin, na jego żądanie, dokumentację finansową i inną dokumentację, która jest w uzasadniony sposób potrzebna Michelin do sprawdzenia, czy Klient wypełnił swoje zobowiązania w ramach niniejszego dokumentu. Takie zapisy i dokumentacja będą przechowywane przez Klienta przez minimum pięć (5) lat po wygaśnięciu lub wypowiedzeniu niniejszej Umowy. Klient zgadza się, że wszystkie takie zapisy i dokumentacja zostaną udostępnione Michelin w celu przeprowadzenia audytu po pisemnym powiadomieniu wysłanym w ciągu siedemdziesięciu dwóch (72) godzin przez Michelin lub jego audytora zewnętrznego. Wszelkie kontrole na miejscu będą przeprowadzane w normalnych godzinach pracy Klienta. Michelin zastrzega sobie prawo do natychmiastowego wycofania wszystkich korzyści wynikających z niniejszej Umowy, jeśli Klient nie dostarczy dokumentacji potwierdzającej w sposób zadowalający Michelin.
20.7. <u>Entire Agreement.</u> The Contract and anything incorporated by reference herein constitute the entire agreement between the Parties and shall supersede all previous written documents or correspondence (if any) on the subject matter hereof.	20.7. <u>Całość Umowy.</u> Niniejsza Umowa i wszystko, co jest w niej zawarte poprzez odwołanie, stanowi całość umowy między Stronami i zastępuje wszelkie wcześniejsze dokumenty pisemne lub korespondencję (jeśli taka istnieje) w sprawie przedmiotu niniejszej umowy.
20.8. <u>Execution/Counterparts.</u> To the extent applicable, upon signature, the Contract may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which taken together will constitute one and the same instrument. The Contract have been executed by the Parties' duly authorized representatives and electronic signature of the Contract made through the means of Electronic Transmission shall be as legally binding as a physical signature.	20.8. <u>Podpisanie/Egzemplarze</u> W odpowiednim zakresie, po podpisaniu, niniejszej Umowy może być podpisana w dowolnej liczbie egzemplarzy, z których każdy będzie uważany za oryginał, ale wszystkie razem będą stanowiły jeden i ten sam instrument. Niniejsza Umowa została podpisana przez należycie upoważnionych przedstawicieli Stron, a podpis elektroniczny pod niniejszą Umową złożony za pomocą środków Przekazu Elektronicznego będzie tak samo wiążący jak podpis fizyczny.
20.9. <u>Relationship of the Parties.</u> The Contract apply to the sale of Michelin Products to Customer by Michelin and is not intended by either Party to constitute a franchise relationship between the Parties. Customer has not paid a franchise fee to Michelin and is not operating pursuant to a business system supplied by Michelin. Further, the Contract shall not be construed	20.9. <u>Powiązania Stron</u> Niniejsza Umowa dotyczy sprzedaży Produktów Michelin Klientowi przez Michelin i w zamierzeniu żadnej ze Stron nie stanowi relacji franczyzowej pomiędzy Stronami. Klient nie uścił opłaty franczyzowej na rzecz Michelin i nie działa zgodnie z systemem biznesowym dostarczonym przez Michelin. Ponadto niniejsza Umowa nie może być interpretowana

to create a joint venture, association, partnership, employment, or other force of business organization or agency relationship between Customer and Michelin.	jako tworząca joint venture, stowarzyszenie, partnerstwo, zatrudnienie lub inną organizację biznesową lub relację pośrednictwa pomiędzy Klientem a Michelin.
20.10. <u>Waiver.</u> Either Party's failure to enforce or exercise any of its rights under any provision of the Contract shall not be construed as a waiver of such rights. No custom, practice, or course of dealing constitutes a waiver of any provision of the Contract.	20.10. <u>Odstąpienie</u> Brak egzekwowania lub korzystania przez którąkolwiek ze Stron z praw wynikających z któregośkolwiek z postanowień niniejszej Umowy nie może być interpretowany jako zrzeczenie się takich praw. Żaden zwyczaj, praktyka lub sposób postępowania nie stanowi zrzeczenia się któregośkolwiek z postanowień niniejszej Umowy.
20.11. <u>Amendments.</u> To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to modify the Contract at any time. The amended General Terms and Conditions are applicable from the moment they have first been made available regardless of the communication method. The applicable updated General Terms and Conditions are available on Michelin's website.	20.11. <u>Zmiany.</u> W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo Michelin zastrzega sobie prawo do zmiany niniejszej Umowy w dowolnym czasie. Zmieniona Umowa obowiązuje od momentu jej pierwszego udostępnienia, niezależnie od sposobu komunikacji. Obowiązujące zaktualizowane Warunki Ogólne są dostępne na stronie internetowej Michelin.
20.12. <u>Conflicts.</u> If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules, such conflict shall be resolved in accordance with the following order of precedence: Regional Terms Schedules and then these General Terms and Conditions.	20.12. <u>Niezgodności.</u> W przypadku wystąpienia jakiegokolwiek niezgodności lub niejasności pomiędzy którymkolwiek z postanowień niniejszych Warunków Ogólnych a późniejszymi Warunkami Regionalnymi, sprzeczność taka będzie rozstrzygana według następującego porządku: Warunki Regionalne, a następnie niniejsze Warunki Ogólne.
If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules and any Customer documentation (such as Orders, general terms of purchase, etc.) these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules shall prevail.	W przypadku wystąpienia jakiegokolwiek niezgodności lub niejasności pomiędzy którymkolwiek z postanowień niniejszych Warunków Ogólnych a Warunkami Regionalnymi, a jakąkolwiek dokumentacją Klienta (taką jak Zamówienia, ogólne warunki zakupu itp.) pierwszeństwo mają niniejsze Warunki Ogólne i Warunki Regionalne.

SCHEDULE REGIONAL TERMS Michelin Polska Sp. z o.o	ZAŁĄCZNIK WARUNKI REGIONALNE Michelin Polska Sp. z o.o
In the event of a conflict between the Michelin Polska Sp. z o.o. General Terms and Conditions (GTCs) and these Regional Terms, these Regional Terms shall prevail. Reference to a clause shall mean reference to a clause in the General Terms and Conditions unless otherwise specified	W przypadku konfliktu między Warunkami Ogólnymi Michelin Polska Sp. z o.o. (WO) oraz tymi Warunkami Regionalnymi, pierwszeństwo mają Warunki Regionalne. Odwołanie do klauzuli oznacza odwołanie do klauzuli w Warunkach Ogólnych, chyba że postanowiono inaczej
1. PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.	1. SKŁADANIE, PRZYJMOWANIE I REALIZACJA ZAMÓWIEŃ.
a) Section 2.1. (Placement of Orders) shall be modified and shall read as follows:	a) Punkt 2.1. (Składanie Zamówień) zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>2.1. Customer may order Products using one or more the following methods, as communicated by Michelin from time to time: (i) online via Michelin's designated ordering platform; (ii) email; (iii) telephone; (iv) Michelin's representatives; and/or (v) Michelin customer service.</i>	<i>2.1. Klient może zamówić Produkty w następujące sposoby, które podaje okresowo Michelin: (i) online za pośrednictwem wyznaczonej przez Michelin platformy do składania zamówień; (ii) poczty elektronicznej; (iii) telefonicznie; (iv) za pośrednictwem przedstawicieli Michelin; i/lub (v) działu obsługi klienta Michelin.</i>
a) Section 2.2. (Acceptance) shall be modified and shall read as follows:	a) Punkt 2.2. (Akceptacja) zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>2.2. All Orders are subject to acceptance by Michelin in its sole discretion. When Michelin confirms an Order, this refers to the Order being received and no element contained therein regarding price, terms and conditions, time of delivery or quantities to be delivered is committed on. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may:</i>	<i>2.2. Wszystkie Zamówienia podlegają akceptacji przez Michelin według wyłącznego uznania Michelin. Gdy Michelin potwierdzi Zamówienie, dotyczy to Zamówienia otrzymanego i nie stanowi zobowiązania dotyczącego jakiegokolwiek zawartego w nim elementu odnoszącego się do ceny, warunków, terminu dostawy ani ilości. W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, Michelin może:</i>
<i>2.2.2. unilaterally modify or cancel any Orders based on the availability and supply of the Products, with informing the Customer accordingly; and/or</i>	<i>2.2.2. jednostronnie modyfikować lub anulować dowolne Zamówienia na podstawie dostępności i stanu zapasów Produktów, przekazując odpowiednią informację Klientowi; i/lub</i>
<i>2.2.3. freely allocate available Products between and among its Customers.</i>	<i>2.2.3. swobodnie przydzielać dostępne Produkty różnym Klientom.</i>
b) Section 2.4. shall be modified and shall read as follows:	b) Punkt 2.4. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:

2.4. <i>Unless prohibited by mandatory local laws, Customer may not modify an Order except if agreed in advance with Michelin.</i>	2.4. <i>Jeśli nie jest to zabronione przez obowiązujące przepisy lokalne, Klient może zmieniać Zamówienia tylko wtedy, gdy zostało to wcześniej uzgodnione z Michelin.</i>
c) Section 2.8. shall be modified and shall read as follows:	c) Punkt 2.8. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
2.8. <i>To the extent permitted by applicable mandatory law, and unless otherwise agreed, Michelin does not accept any return or exchange of delivered Products except for defective Products, as detailed further in Section 6 (Customer's Acceptance or Rejection of Products). In the exceptional event that Michelin agrees to the return of Products, Michelin reserves the right to invoice return fee to the Customer.</i>	2.8. <i>W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo i o ile nie uzgodniono inaczej, Michelin nie przyjmuje żadnych zwrotów ani nie wymienia dostarczonych Produktów, z wyjątkiem Produktów wadliwych, jak wyszczególniono dalej w Punkcie 6 (Przyjęcie lub Odrzucenie Produktów przez Klienta). W wyjątkowym przypadku, gdy Michelin zgadza się na zwrot produktów, Michelin zastrzega sobie prawo do wystawienia Klientowi faktury na opłatę za zwrot.</i>
d) Section 2.9. shall be added and shall read as follows:	d) Dodany zostaje punkt 2.9. w następującym brzmieniu:
2.9. <i>In case of Customer's participation to a tender process, and without prejudice to Michelin's waiver of liability, the Customer shall notify Michelin, before placing an Order, about its envisaged participation in the tender, providing relevant details about the requirements of the respective tender as requested by Michelin and in particular the exact type and quantity of tires, as well as the desired date.</i>	2.9. <i>W przypadku udziału Klienta w procesie przetargowym i bez uszczerbku dla zrzeczenia się odpowiedzialności przez Michelin, Klient powiadomi Michelin, przed złożeniem Zamówienia, o przewidywanym udziale w przetargu, podając odpowiednie szczegóły dotyczące wymagań danego przetargu zgodnie z wymaganiami Michelin, a w szczególności dokładny rodzaj i ilość opon, jak również żądany termin.</i>
2. <u>TITLE AND RISK.</u>	2. <u>TYTUŁ PRAWNY I RYZYKO.</u>
a) Section 3.2. shall be modified and shall read as follows:	a) Punkt 3.2. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
3.2. <i>To the extent permitted by applicable mandatory law, and subject to Section 4 (Customer Rights, Obligations and Restrictions), Michelin can reserve the right to keep the title to the Products to be delivered, which in that case shall pass to Customer only upon receipt of payment in full of the entire price of such Products.</i>	3.2. <i>W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo i z zastrzeżeniem Punktu 4 (Prawa, Obowiązki i Ograniczenia dotyczące Klienta), Michelin może zastrzec sobie prawo do zachowania tytułu prawnego do Produktów, które mają być dostarczone, a które w takim przypadku już dostarczone przejdą na Klienta dopiero po otrzymaniu pełnej zapłaty całkowitej ceny takich Produktów.</i>
3. <u>PARTIES' RIGHTS, AND OBLIGATIONS.</u>	3. <u>PRAWA I OBOWIĄZKI STRON.</u>

a) Section 4.1. shall be modified and shall read as follows:	a) Punkt 4.1. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>4.1. Subject to the provisions of the Contract, Customer has the non-exclusive right to purchase the Products from Michelin and, if Customer acts as reseller on the market, to distribute the Products for resale in its own name and on its own behalf.</i>	<i>4.1. Z zastrzeżeniem postanowień niniejszej Umowy, Klient ma niewyłączne prawo do zakupu Produktów od Michelin oraz, jeśli Klient działa na rynku jako odsprzedaawca, do dystrybucji Produktów w celu odsprzedaży we własnym imieniu i na własną rzecz.</i>
b) Sub-section 4.2.7. shall be added to Section 4.2 and shall read as follows:	b) Do Podpunktu 4.2. dodany zostaje podpunkt 4.2.7. w następującym brzmieniu:
<i>4.2.7. To the extent applicable and subject to Michelin's instructions in this regard, mediating the transmission to the sub-dealers and/ or end-users of commercial warranties and any other benefits provided by Michelin .</i>	<i>4.2.7. W stosownym zakresie i zgodnie z instrukcjami Michelin w tym zakresie, pośredniczenie w przekazywaniu sub-dealerom i/lub użytkownikom końcowym gwarancji handlowych i wszelkich innych świadczeń udzielanych przez Michelin.</i>
c) Section 4.3 shall be modified and shall read as follows:	c) Punkt 4.3. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>4.3. Customer shall comply with all Michelin and Michelin Group policies and codes in force and as amended and communicated in advance from time to time. In particular the Customer understands and agrees that Michelin's retreading services shall be provided in accordance with the provisions set forth in Michelin Retreading Policy made available on relevant websites and platforms.</i>	<i>4.3. Klient postępuje zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi politykami i kodeksami Michelin i Grupy Michelin, okresowo zmienianych i przekazywanymi z wyprzedzeniem. W szczególności Klient rozumie i zgadza się, że usługi bieżnikowania będą świadczone przez Michelin zgodnie z postanowieniami Polityki Bieżnikowania Michelin, publikowanej na odpowiednich stronach internetowych i platformach.</i>
4. <u>CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS.</u>	4. <u>PRZYJĘCIE LUB ODRZUCENIE PRODUKTÓW PRZEZ KLIENTA</u>
a) Section 6.2 shall be modified and shall read as follows:	a) Punkt 6.2. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>6.2. Any defects identified by Customer upon delivery must be notified: (i) to the third-party carrier at the time of delivery (written comment on transport documentation); and (ii) immediately to Michelin compliance with Michelin's instructions.</i>	<i>6.2. Wszelkie wady stwierdzone przez Klienta przy dostawie muszą być zgłoszone: (i) przewoźnikowi zewnętrznemu w momencie dostawy (pisemna uwaga na dokumentacji transportowej); oraz (ii) niezwłocznie do Michelin zgodnie z zaleceniami Michelin.</i>
b) Section 6.3 shall not be applicable.	b) Punktu 6.3 nie stosuje się.

5. <u>PRICING, INVOICING AND TAXES.</u>	5. <u>CENY, FAKTUROWANIE I PODATKI</u>
a) Section 7.1 (Pricing) shall be modified and shall read as follows:	a) Punkt 7.1. (Ceny) zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>7.1. The price payable by Customer for the Products shall be the price set out in the Commercial Program at the date of issuing the invoice, and under the terms of the Commercial Program valid on this date. The Customer acknowledges and agrees that the price invoiced by Michelin may differ from the price indicated at the moment of placing the Order.</i>	<i>7.1. Ceną płaconą przez Klienta za Produkty jest cena określona w Programie Handlowym w dniu wystawienia faktury i zgodnie z warunkami Programu Handlowego obowiązującego w tym dniu. Klient uznaje i zgadza się, że cena zafakturowana przez Michelin może różnić się od ceny wskazanej w chwili składania Zamówienia.</i>
b) Section 7.2. shall be modified and shall read as follows:	b) Punkt 7.2. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>7.2. Michelin may change the following at any time, with prior notice communicated to Customer with reasonable time in advance: (i) Michelin price lists; and/or (ii) other pricing or sales materials distributed by Michelin. Customer may cancel or modify an Order until it being shipped, otherwise the new prices are deemed to have been accepted.</i>	<i>7.2. Michelin może w każdej chwili, po uprzednim poinformowaniu Klienta z rozsądnym wyprzedzeniem, zmienić: (i) cenniki Michelin; i/lub (ii) inne materiały cenowe lub sprzedażowe dystrybuowane przez Michelin. Klient może anulować lub zmienić zamówienie do chwili wysyłki, w przeciwnym wypadku nowe ceny uznaje się za zaakceptowane.</i>
c) Section 7.5 (Taxes) shall be modified and shall read as follows:	c) Punkt 7.5. (Podatki) zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>7.5. All prices are exclusive of any applicable taxes, duties, or fees. However, for avoidance of doubts it should be noted that the prices of Products specified in the price lists shall include costs related to the recycling of tires.</i>	<i>Wszystkie ceny nie zawierają żadnych obowiązujących podatków, ceł ani opłat. Dla uniknięcia wątpliwości należy jednak zaznaczyć, że ceny Produktów określone w cennikach zawierają koszty związane z recyklingiem opon.</i>
6. <u>PAYMENT.</u>	6. <u>PŁATNOŚĆ</u>
a) Section 8.1. shall be modified and shall read as follows:	a) Punkt 8.1. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>8.1. Customer shall pay for the Products in accordance with the terms of payment specified in Michelin's invoice to Customer, or in such other manner as the Parties agreed upon.</i>	<i>8.1. Klient zapłaci za Produkty zgodnie z warunkami płatności podanymi na fakturze wystawionej mu przez Michelin lub w inny sposób uzgodniony przez Strony.</i>
b) Section 8.5. shall be modified and shall read as follows:	b) Punkt 8.5. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>8.5. If Customer disputes any Michelin invoice, it shall notify Michelin of any disputes/claims within thirty (30) Calendar Days of invoice date or credit document date and shall pay Michelin</i>	<i>8.5. Jeżeli Klient zakwestionuje jakąkolwiek fakturę Michelin, powiadomi Michelin o wszelkich sporach/roszczeniach w ciągu trzydziestu (30) Dni Kalendarzowych od daty</i>

<i>the balance due on the portion of the invoice that Customer does not dispute in accordance with the terms of the invoice. Invoices not disputed within the abovementioned term shall be deemed accepted.</i>	<i>faktury lub dokumentu kredytowego i zapłaci Michelin należne saldo z tytułu części faktury, której nie zakwestionuje zgodnie z datą płatności faktury. Faktury niezakwestionowane w tym terminie uznaje się za zaakceptowane.</i>
c) Section 8.6. shall be modified and shall read as follows:	c) Punkt 8.6. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
8.6. <i>Notwithstanding anything contained to the contrary herein, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the right at any time to:</i>	8.6. <i>Niezależnie od wszelkich postanowień zawartych w niniejszym dokumencie, a także o ile nie jest to inaczej zabronione przez obowiązujące prawo, Michelin może w każdej chwili:</i>
d) Sub-section 8.6.3. shall be modified and shall read as follows:	d) Podpunkt 8.6.3. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
8.6.3. <i>require a direct debit mandate, advance payment, repayment plan, cash on delivery or cash payment for deliveries, or other security for shipments.</i>	8.6.3. <i>wymagania upoważnienia do polecenia zapłaty, płatności z góry, planu spłaty, płatności gotówką przy dostawie, płatności gotówką za dostawę lub innego zabezpieczenia przesyłek.</i>
e) Section 8.9. shall be modified and shall read as follows:	e) Punkt 8.9. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
8.9. <i>In addition to any right of setoff or recoupment permitted by law, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the contractual right to apply:</i>	8.9. <i>Oprócz wszelkich praw do potrącenia lub odzyskania należności dozwolonych przez prawo, i jeśli nie jest to zabronione przez obowiązujące prawo, Michelin może na podstawie umowy zastosować:</i>
f) Section 8.11. shall be modified and shall read as follows:	f) Punkt 8.11. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
8.11. <i>To the extent permitted by applicable mandatory law all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract and, , any other contractual relationship shall become immediately due and payable on termination of the Contract for any reason.</i>	8.11. <i>W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, wszystkie kwoty należne Michelin od Klienta na podstawie niniejszej Umowy oraz, innych stosunków umownych, stają się natychmiast wymagalne i płatne w momencie wypowiedzenia niniejszej Umowy z jakiegokolwiek powodu.</i>
7. <u>LATE OR NON-PAYMENT; CHANGE OF FINANCIAL STATUS.</u>	7. <u>OPOŹNIENIA LUB BRAK PŁATNOŚCI; ZMIANA STATUSU FINANSOWEGO</u>
a) Sub -section 9.1.1. shall be modified and shall read as follows:	a) Podpunkt 9.1.1. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:

<i>9.1.1. Michelin shall be entitled to statutory late payment interest;</i>	<i>9.1.1. Michelin będzie mieć prawo do odsetek ustawowych za opóźnienia w płatności;</i>
b) Sub-section 9.1.4. shall be modified and shall read as follows:	b) Podpunkt 9.1.4. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>9.1.4. to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's authorization to resell the Products for which it has not paid in full the purchase price will automatically be terminated;</i>	<i>9.1.4. w zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, upoważnienie Klienta do odsprzedaży Produktów, za które Klient nie zapłacił całkowitej ceny zakupu, wygaśnie automatycznie;</i>
c) Sub-section 9.1.6 shall be modified and shall read as follows:	c) Podpunkt 9.1.6. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>9.1.6. to the extent permitted by applicable mandatory law, all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract or any other contractual relationship between the Parties shall become immediately due.</i>	<i>9.1.6. w zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, wszystkie kwoty należne Michelin od Klienta na podstawie niniejszej Umowy lub innych stosunków umownych między Stronami stają się natychmiast wymagalne.</i>
8. <u>CHANGE OF FINANCIAL STATUS.</u>	8. <u>ZMIANA STATUSU FINANSOWEGO</u>
a) Section 9.3. shall be modified and shall read as follows:	a) Punkt 9.3. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>9.3. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may suspend delivery of any current Orders, and not resume deliveries if an event such as following occurs:</i>	<i>9.3. W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, Michelin może zawiesić dostawę dowolnego bieżącego Zamówienia i nie wznowić dostaw jeśli zajdzie zdarzenie, takie jak:</i>
b) Section 9.4. shall be modified and shall read as follows:	b) Punkt 9.4. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>9.4. Except for the Products paid in full and to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's entitlement to resell the Products, subject in all cases to the terms of Section 3 (Title and Risk) will expire immediately upon such suspension. In such cases, Customer must allow Michelin's agent(s) to take any measures on Customer's premises Michelin deems appropriate and necessary to preserve and enforce the rights Michelin holds in connection with the lien.</i>	<i>9.4. Z wyjątkiem Produktów opłaconych w całości i w zakresie dozwolonym przez obowiązujące przepisy, prawo Klienta do odsprzedaży Produktów, z zastrzeżeniem w każdym przypadku warunków Punktu 3 (Tytuł prawny i ryzyko) wygasa natychmiast po takim zawieszeniu. W takich przypadkach Klient musi zezwolić agentowi(om) Michelin na podjęcie wszelkich środków na terenie siedziby Klienta, jakie Michelin uzna za stosowne i niezbędne do zachowania i egzekwowania praw, które Michelin posiada w związku z zastawem.</i>
9. <u>TERMINATION.</u>	9. <u>WYPOWIEDZENIE WARUNKÓW OGÓLNYCH</u>

a) Section 12.2. (Termination for convenience) shall be modified and shall read as follows:	a) Punkt 12.2. (Wypowiedzenie bez podania przyczyny) zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>12.2. Without affecting any other right or remedy available to it, and to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may terminate the Contract without cause, at any time without charge:</i>	<i>12.2. Bez wpływu na jakiekolwiek dostępne inne prawa lub środki zaradcze i w zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, Michelin może wypowiedzieć niniejszą Umowę bez podania przyczyny, w dowolnym czasie, bez opłat:</i>
b) Section 12.8 shall be modified and shall read as follows:	b) Punkt 12.8 otrzymuje następujące brzmienie:
<i>12.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, all sums owing by Customer to Michelin or vice versa shall become immediately due and payable. To ensure prompt payment, each Party agrees to cooperate and work with the other in determining and processing all such amounts due. To the extent permitted by applicable mandatory law Michelin shall have the right to apply any amounts owed by Michelin or any Affiliate (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under these General Terms and Conditions) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) in reduction of any amounts due to Michelin.</i>	<i>12.8. W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo wszelkie kwoty należne Michelin od Klienta lub odwrotnie stają się natychmiast wymagalne i płatne. W celu zapewnienia szybkiej zapłaty każda ze Stron zgadza się współpracować i współdziałać z drugą stroną w zakresie określania i przetwarzania wszelkich takich należnych kwot. W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo Michelin ma prawo zastosować wszelkie kwoty należne od Michelin lub jakiegokolwiek Podmiotu Powiązanego (w tym między innymi kredyty, premie lub rabaty uzyskane lub należne na mocy niniejszych Warunków Ogólnych) wobec Klienta (lub jakiegokolwiek osoby lub podmiotu powiązanego z Klientem) w celu zmniejszenia wszelkich kwot należnych Michelin.</i>
10. <u>PRODUCT WARRANTY AND RECALL.</u>	10. <u>GWARANCJA I WYCOFANIE PRODUKTU.</u>
a) Section 14.1. shall be modified and shall read as follows:	a) Punkt 14.1. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>14.1. General. Michelin exclude any liability under statutory warranty to the extent permitted by applicable mandatory law . Michelin will comply with mandatory local laws and the limited warranty statements provided with the Products or otherwise made available to Customer.</i>	<i>14.1. Postanowienia ogólne. W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, Michelin wyłącza jakąkolwiek odpowiedzialność na podstawie rękojmi. Michelin będzie przestrzegać obowiązującego prawa lokalnego oraz oświadczeń dotyczących ograniczonej gwarancji dostarczonych wraz z Produktami lub w inny sposób udostępnionych Klientowi.</i>
b) Section 14.5. shall be modified and shall read as follows:	b) Punkt 14.5. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>14.5. Customer and Michelin agree to comply and follow relevant mandatory laws applicable with regard to procedures and requirements of a</i>	<i>14.5. Klient i Michelin zgadzają się przestrzegać i postępować zgodnie z odpowiednimi obowiązującymi przepisami prawa mającymi</i>

<i>Product recall. Customer agrees to support and cooperate in the prompt execution of activities and procedures of any voluntary or involuntary recall or withdrawal that Michelin may decide to initiate.</i>	<i>zastosowanie do procedur i wymogów dotyczących wycofania Produktu. Klient zgadza się wspierać i współpracować w procesie niezwłocznej realizacji działań i procedur dobrowolnego i przymusowego wycofania produktów, zainicjowanych przez Michelin.</i>
11. LIMITATION OF LIABILITY	11. <u>OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI</u>
a) Section 15.3 (LIMITATION OF LIABILITY) shall be modified and shall read as follows:	a) Punkt 15.3. (<u>OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI</u>) zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>15.3. Subject to section 15.4 (Disclaimer) below, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin's total liability to Customer for all direct damages incurred by Customer under the Contract shall not exceed the actual damages suffered by Customer which in any event is limited to the total amount invoiced by Michelin to Customer for the twelve (12) months preceding the date of the loss or damage. In no event shall either Party be liable to the other for damages that are not direct and necessary consequence of the culpable infringement of the contractual obligations hereby established, such as but not limited to consequential, indirect, incidental, special, exemplary, treble, punitive, multiple or enhanced damages, or for lost profits, lost revenues, or diminution in value, arising out of or relating to the Contract or either Party's performance hereunder.</i>	<i>15.3. Z zastrzeżeniem punktu 15.4 (Zrzeczenie się odpowiedzialności) poniżej i o ile dozwolone przez obowiązujące bezwzględnie przepisy prawa, całkowita odpowiedzialność Michelin wobec Klienta za wszystkie bezpośrednie szkody poniesione przez Klienta zgodnie z niniejszą Umową nie przekroczy rzeczywistej szkody poniesionej przez Klienta, która w każdym przypadku jest ograniczona do łącznej kwoty zafakturowanej przez Michelin na rzecz Klienta za okres dwunastu (12) miesięcy poprzedzających datę straty lub szkody. W żadnym wypadku żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności wobec drugiej Strony za szkody, które nie są bezpośrednią i konieczną konsekwencją zawinionego naruszenia zobowiązań umownych, takich jak, ale nie tylko, szkody wynikowe, pośrednie, przypadkowe, specjalne, przykładowe, potrójne, karne, wielokrotne lub zwiększone, lub za utracone zyski, utracone przychody lub zmniejszenie wartości, wynikające z lub związane z niniejszą Umową lub wykonaniem umowy przez którąkolwiek ze Stron.</i>
12. <u>USE OF CUSTOMER DATA AND DATA PROTECTION.</u>	12. <u>WYKORZYSTANIE DANYCH KLIENTÓW I OCHRONA DANYCH.</u>
a) Section 17.2.1. shall be modified and shall read as follows:	a) Punkt 17.2.1. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>17.2.1. Each Party undertakes, for the personal data processing operations it carries out for its own purposes under and in the framework of the Contract to comply with all obligations arising from the application of any applicable data</i>	<i>17.2.1. Każda ze Stron zobowiązuje się, w odniesieniu do operacji przetwarzania danych osobowych, które przeprowadza dla własnych celów na podstawie i w ramach niniejszej Umowy, do przestrzegania wszystkich</i>

<i>protection and privacy legislation and regulatory requirements in force and as amended from time to time, that may apply to personal data processed, including those of the General Data Protection Regulation (EU/2016/679) and its possible updates and existing local laws, or any other data protection legislation applicable outside of the European Union (together the "Data Protection Legislation"). Furthermore, in the event of complaints from the end users (customers submitting complaints), Michelin will be the controller of the following personal data of the end user: first and last name, e-mail, address, telephone number, which will be provided by the Customer to Michelin for the purpose of handling the complaint and contacting the user. The provision of the above data is voluntary, however a failure to provide them will prevent the Contract with the Customer from being performed or a complaint from the end user from being examined.</i>	<i>obowiązków wynikających z zastosowania wszelkich obowiązujących przepisów dotyczących ochrony danych i prywatności oraz wymogów regulacyjnych, obowiązujących i zmienianych od czasu do czasu, które mogą mieć zastosowanie do przetwarzanych danych osobowych, w tym przepisów ogólnego rozporządzenia o ochronie danych (UE/2016/679) i jego ewentualnych aktualizacji oraz obowiązujących przepisów lokalnych, lub wszelkich innych przepisów dotyczących ochrony danych, mających zastosowanie poza Unią Europejską (łącznie „Przepisy o ochronie danych”). Ponadto, w przypadku reklamacji ze strony użytkowników końcowych (klientów składających reklamacje), Michelin będzie administratorem następujących danych osobowych użytkownika końcowego: imię i nazwisko, adres e-mail, adres, numer telefonu, które zostaną przekazane przez Klienta do Michelin w celu rozpatrzenia reklamacji i kontaktu z użytkownikiem. Podanie powyższych danych jest dobrowolne, jednakże ich niepodanie uniemożliwi realizację Umowy z Klientem lub rozpatrzenie reklamacji złożonej przez użytkownika końcowego.</i>
b) Section 17.2.2. shall be modified and shall read as follows:	b) Punkt 17.2.2. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>17.2.2. Customer acknowledges that, Michelin, as data controller, or the like, of the personal data received from Customer, processes personal data for the purpose of managing operations relating to the contractual relationship with its Customers, and also for the purpose of managing claims submitted by end-users (such as first and last name, e-mail, address, telephone number), in compliance with the Data Protection Legislation. The processing is based on:</i> <i>- the performance of the Contract to which the Customer is a party,</i> <i>- in other cases: Michelin's legitimate interest related to the performance of the Contract. Accordingly, unless otherwise provided by applicable Data Protection Legislation, Customer undertakes to inform data subjects (for example, its employees or end-users) of such personal data processing and any personal data</i>	<i>17.2.2. Klient przyjmuje do wiadomości, że Michelin, jako administrator danych lub podobny, w sprawie danych osobowych otrzymanych od Klienta, przetwarza dane osobowe w celu zarządzania operacjami związanymi ze stosunkiem umownym ze swoimi Klientami, a także dla celów obsługi roszczeń użytkowników końcowych (takie jak imię i nazwisko, adres e-mail, adres, numer telefonu) zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych. Podstawą przetwarzania jest:</i> <i>- wykonanie Umowy, której stroną jest Klient,</i> <i>- w pozostałych przypadkach: uzasadniony interes Michelin związany z realizacją niniejszej Umowy. W związku z tym, jeśli obowiązujące przepisy o ochronie danych nie stanowią inaczej, Klient zobowiązuje się do poinformowania osób, których dane dotyczą (na przykład swoich pracowników lub użytkowników końcowych) o takim przetwarzaniu danych osobowych, a</i>

<i>processed under the the Contract concerned is kept for the duration of the contractual relationship plus the legal limitation periods.</i>	<i>wszelkie dane osobowe przetwarzane na podstawie niniejszej Umowy są przechowywane przez okres trwania stosunku umownego plus ustawowe okresy przedawnienia.</i>
c) Section 17.2.5. shall be modified and shall read as follows:	c) Punkt 17.2.5. zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>17.2.5. To the extent dictated by applicable mandatory law, data subjects shall benefit, under the conditions stipulated by law, from a right of access, rectification, portability, restriction of processing, opposition for legitimate reasons, and deletion. Data subjects seeking to exercise their rights shall contact Michelin. If the data subject's requests are unsatisfied, they may file a complaint with the relevant data protection authority:</i>	<i>17.2.5. W zakresie podyktowanym obowiązującym prawem osoby, których dane dotyczą, korzystają, na warunkach określonych prawem, z prawa dostępu, sprostowania, przenoszenia, ograniczenia przetwarzania, sprzeciwu z uzasadnionych przyczyn oraz usunięcia danych. Osoby, których dane dotyczą, chcące skorzystać ze swoich praw, powinny skontaktować się z Michelin. Jeżeli żądania podmiotu danych nie zostaną spełnione, osoba taka może złożyć skargę do właściwego organu ochrony danych:</i>
<i>(a) Estonia: Data Protection Inspectorate, www.aki.ee</i>	<i>(a) Estonia: Inspektorat Ochrony Danych Osobowych, www.aki.ee</i>
<i>(b) Lithuania: The State Data Protection Inspectorate, vdai.lrv.lt/lt/</i>	<i>(b) Litwa: Państwowy Inspektorat Ochrony Danych Osobowych, vdai.lrv.lt/lt/</i>
<i>(c) Latvia: the Data State Inspectorate, www.dvi.gov.lv</i>	<i>(c) Łotwa: Państwowy Inspektorat Danych Osobowych, www.dvi.gov.lv</i>
<i>(d) Poland: The President of the Office for Personal Data Protection, https://uodo.gov.pl/.</i>	<i>(d) Polska: Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych, https://uodo.gov.pl/.</i>
<i>If you have any questions regarding your personal data, please contact the Data Protection Officer at the following e-mail address: Kontakt_IODO@michelin.com.</i>	<i>Wszelkie pytania dotyczące Państwa danych osobowych prosimy kierować do inspektora danych osobowych pod następujący adres e-mail: Kontakt_IODO@michelin.com.</i>
13. MISCELLANEOUS TERMS.	13. POSTANOWIENIA RÓŻNE
a) Section 20.5. (Language and Notices) shall be modified and shall read as follows:	a) Punkt 20.5. (Język i zawiadomienia) zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>20.5. The Contract have been prepared bilingual, in English and in Polish. In case of any discrepancies, the Polish language version shall prevail. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the</i>	<i>20.5. Niniejsza Umowa została przygotowana w dwóch językach: w języku angielskim i w języku polskim. W przypadku wątpliwości pierwszeństwo ma wersja w języku Polskim. Wszelkie zawiadomienia i inne komunikaty wymagane lub dozwolone na mocy niniejszej</i>

<i>Parties shall be in one of the languages of the Contract , or other language mutually agreed by the Parties, all of such shall be valid.</i>	<i>Umowy oraz wszelkich innych stosunków umownych między Stronami powinny być sporządzone w jednym z języków niniejszej Umowy lub w innym języku uzgodnionym przez Strony, przy czym wszystkie są jednakowo ważne.</i>
b) Section 20.6. (Right to Audit) shall be modified and shall read as follows:	b) Punkt 20.6. (Prawo do przeprowadzenia kontroli) zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
20.6. <i>To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer agrees to provide to Michelin, upon request, financial records, and other documentation reasonably necessary for Michelin to verify that Customer has performed its obligations hereunder. Such records and documentation will be kept by Customer for a minimum of five (5) years after expiration or termination of the Contract . Customer agrees that all such records and documentation will be made available to Michelin for audit upon seventy-two (72) hours' notice from Michelin or its third-party auditor. Any on-site audit will be conducted during Customer's normal business hours. Michelin reserves the right to immediately withdraw all benefits under the Contract if Customer fails to provide supporting documentation to Michelin's satisfaction.</i>	20.6. <i>W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, Klient zgadza się dostarczyć Michelin, na jego żądanie, dokumentację finansową i inną dokumentację, która jest w uzasadniony sposób potrzebna Michelin do sprawdzenia, czy Klient wypełnił swoje zobowiązania na podstawie niniejszego dokumentu. Takie zapisy i dokumentacja będą przechowywane przez Klienta przez minimum pięć (5) lat po wygaśnięciu lub wypowiedzeniu niniejszej Umowy. Klient zgadza się, że wszystkie takie zapisy i dokumentacja zostaną udostępnione Michelin w celu przeprowadzenia kontroli po powiadomieniu wysłanym w ciągu siedemdziesięciu dwóch (72) godzin przez Michelin lub jego audytora zewnętrznego. Wszelkie kontrole na miejscu będą przeprowadzane w normalnych godzinach pracy Klienta. Michelin zastrzega sobie prawo do natychmiastowego wycofania wszystkich korzyści wynikających z niniejszej Umowy, jeśli Klient nie dostarczy dokumentacji potwierdzającej w sposób zadowalający Michelin.</i>
c) Section 20.8. (Execution/Counterparts) shall be modified and shall read as follows:	c) Punkt 20.8. (Podpisanie/Egzemplarze) zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
20.8. <i>To the extent applicable, upon signature, the Contract may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which taken together will constitute one and the same instrument. The Contract have been executed by the Parties' duly authorized representatives and, if applicable, electronic signature of the Contract made through the means of Electronic Transmission shall be as legally binding as a physical signature.</i>	20.8. <i>W odpowiednim zakresie, po podpisaniu, niniejsza Umowa może być podpisana w dowolnej liczbie egzemplarzy, z których każdy będzie uważany za oryginał, ale wszystkie razem będą stanowiły jeden i ten sam instrument. Niniejsza Umowa została podpisana przez należycie upoważnionych przedstawicieli Stron, a – w stosownych przypadkach – podpis elektroniczny pod niniejszą Umową złożony za pomocą środków Transmisji Elektronicznej będzie tak samo wiążący jak podpis fizyczny.</i>

d) Section 20.11. (Amendments) shall be modified and shall read as follows:	d) Punkt 20.11. (Zmiany) zostaje zmieniony i otrzymuje następujące brzmienie:
<i>20.11. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to modify the Contract at any time. The amended General Terms and Conditions shall be communicated by Michelin to Customer in particular in accordance with the means of communications agreed herein under Section 2.1. i) and 2.1. ii). Following such communication, should the Customer not agree with the modifications introduced by Michelin, it shall not place any new Orders and may unilaterally terminate these General Terms and Conditions, upon thirty (30) Calendar Days' prior written notice of such termination to Michelin. Should Customer place an Order following such communication, the amended General Terms and Conditions are deemed to have been accepted.</i>	<i>20.11. W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo Michelin zastrzega sobie prawo do zmiany niniejszej Umowy w dowolnym czasie. Zmienione Warunki Ogólne zostaną przekazane Klientowi przez Michelin w szczególności z wykorzystaniem środków komunikacji uzgodnionych w Punkcie 2.1.i) i 2.1.ii). Po przekazaniu takich zmian, w przypadku, gdy Klient nie zgadza się z modyfikacjami wprowadzonymi przez Michelin, nie będzie składał nowych zamówień i może jednostronnie wypowiedzieć niniejsze Warunki Ogólne, po uprzednim pisemnym powiadomieniu Michelin z wyprzedzeniem 30 Dni Kalendarzowych. Jeżeli po takim powiadomieniu Klient złoży Zamówienie, zmienione Warunki Ogólne uważa się za zaakceptowane.</i>
e) After Section 20.12. new section 20.13. will be introduced as follows:	e) Po punkcie 20.12 dodaje się nowy punkt 20.13 w następującym brzmieniu:
<i>20.13. The Customers represents also that the means of communication mentioned in Section 2.1. are accessible to persons authorized to represent the Customer and other persons authorized to make declarations of will on behalf of the Customer, without limitation, the authorization to conclude the agreements, including the acceptance of the Contract as modified from time to time, or placing orders.</i>	<i>20.13. Klient oświadcza również, że środki komunikacji, o których mowa w punkcie 2.1. są dostępne dla osób upoważnionych do reprezentowania Klienta oraz innych osób uprawnionych do składania oświadczeń woli w imieniu Klienta, w szczególności upoważnienia do zawierania umów, w tym do akceptacji niniejszej Umowy w brzmieniu okresowo zmienianym, lub składania zamówień.</i>
f) After Section 20.13. new section 20.14. will be introduced as follows:	f) Po punkcie 20.13 dodaje się nowy punkt 20.14 w następującym brzmieniu:
<i>20.15. Michelin is the entity marketing to the territory tires in compliance with the provisions of the Waste Act of 14th December 2012 (i.e. 10th May 2018, Dz.U. z 2018 r. poz. 992). Michelin is entered into the Register of entities introducing goods, goods in packages and managing waste, kept by the Marshal of the Warmian-Masurian Voivodship, under the BDO number 000030907.</i>	<i>20.15. Michelin jest podmiotem wprowadzającym do obrotu na terytorium opony zgodnie z postanowieniami Ustawy o odpadach z 14 grudnia 2012 r. (tj. 10 maja 2018 r., Dz.U. z 2018 r. poz. 992). Spółka Michelin jest wpisana do rejestru podmiotów wprowadzających do obrotu towary, towary w opakowaniach i prowadzących gospodarkę odpadami, prowadzonego przez Marszałka Województwa Warmińsko-Mazurskiego pod numerem BDO 000030907.</i>

